

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 16, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 16 MARS 2013

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 11 — March 16, 2013

Government House	488
(orders, decorations and medals)	
Government notices	490
Appointments	508
Notice of vacancies	514
Parliament	
House of Commons	519
Chief Electoral Officer	519
Commissions	520
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	526
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	533

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 11 — Le 16 mars 2013

Résidence du Gouverneur général	488
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	490
Nominations	508
Avis de postes vacants	514
Parlement	
Chambre des communes	519
Directeur général des élections	519
Commissions	520
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	526
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	534

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

Star of Courage
 Tianah Auger
 Asaf Shargall
 Medal of Bravery
 Francis Bédard
 Jean-François Bernier
 Andrew Lawrence Bertrend
 Dale Burton Bollivar
 Robert Borduas
 Sergeant Michael Brown
 Constable Brian Murray Carmichael
 Constable Solange Aurelle Phyllis Cormier
 Matthew Crombeen
 Sergeant Brian Robert Eadie
 Constable Jeremy James Falle
 Constable Neal Fowler
 Harry Malcolm Fraser
 Constable Charles Gagné
 Matthew Patrick Gallant
 Simon Glen Gallant
 Constable Charlie Gunner
 Constable Keith Carson Head
 Michael Henry
 Annie Mairin Caitlin Hutchison
 Sarah Beth Hutchison
 Sarah Ann John
 Susan John (posthumous)
 Sergeant Michael Hamilton Johnston, M.B.
 Andreas Michael Jorgensen
 Constable Steve Kowan
 Constable Jérôme Labonté
 John Lamkey
 Kirk Laroque
 Danick Lévesque
 Jean-Claude Lindsay
 Daniel Gordon Livingston
 Laura Elizabeth MacDonald
 Craig MacInnes
 Jacques Marcoux
 Ian Frederick McBride
 John Frederick Meredith
 Constable Randal Douglas Metzler
 Michel Michaud
 Sergeant George Winton Matthew Myers
 Alexander L. Myros
 Paris Nicolaides
 Paul Alexander Oliver
 Lee Page

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Étoile du courage
 Tianah Auger
 Asaf Shargall
 Médaille de la bravoure
 Francis Bédard
 Jean-François Bernier
 Andrew Lawrence Bertrend
 Dale Burton Bollivar
 Robert Borduas
 Le sergent Michael Brown
 L'agent Brian Murray Carmichael
 La gendarme Solange Aurelle Phyllis Cormier
 Matthew Crombeen
 Le sergent Brian Robert Eadie
 L'agent Jeremy James Falle
 L'agent Neal Fowler
 Harry Malcolm Fraser
 L'agent Charles Gagné
 Matthew Patrick Gallant
 Simon Glen Gallant
 L'agent Charlie Gunner
 Le gendarme Keith Carson Head
 Michael Henry
 Annie Mairin Caitlin Hutchison
 Sarah Beth Hutchison
 Sarah Ann John
 Susan John (à titre posthume)
 Le sergent Michael Hamilton Johnston, M.B.
 Andreas Michael Jorgensen
 L'agent Steve Kowan
 L'agent Jérôme Labonté
 John Lamkey
 Kirk Laroque
 Danick Lévesque
 Jean-Claude Lindsay
 Daniel Gordon Livingston
 Laura Elizabeth MacDonald
 Craig MacInnes
 Jacques Marcoux
 Ian Frederick McBride
 John Frederick Meredith
 Le gendarme Randal Douglas Metzler
 Michel Michaud
 Le sergent George Winton Matthew Myers
 Alexander L. Myros
 Paris Nicolaides
 Paul Alexander Oliver
 Lee Page

Constable Roger Lee Paris
Constable Philippe Pauzé
Wayne David Pink
Constable Glenn Joseph Pinto
Constable Sylvain Proulx
Constable Ken Ramsay, C.D.
Nicholas Romain
Constable Nicholas Joseph Roy, C.D.
McCartney Sealey
Damien Simard
Constable Jason Spooner
Constable Derek St-Cyr
Patricia St. Denis
Lenoard C. Taft
Timothy Jordy Tait
André Tremblay
Constable Kathleen Tremblay
Constable Stéphane Tremblay
Constable Régis Voyer
Kyle Walker
Amanda Walkowiak
Constable Toby Whinney
Troy Alan Wilcox

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[11-1-o]

L'agent Roger Lee Paris
Le gendarme Philippe Pauzé
Wayne David Pink
Le gendarme Glenn Joseph Pinto
L'agent Sylvain Proulx
L'agent Ken Ramsay, C.D.
Nicholas Romain
L'agent Nicholas Joseph Roy, C.D.
McCartney Sealey
Damien Simard
L'agent Jason Spooner
L'agent Derek St-Cyr
Patricia St. Denis
Lenoard C. Taft
Timothy Jordy Tait
André Tremblay
L'agente Kathleen Tremblay
L'agent Stéphane Tremblay
L'agent Régis Voyer
Kyle Walker
Amanda Walkowiak
L'agent Toby Whinney
Troy Alan Wilcox

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[11-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2012-66-12-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 66(1) and (3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, makes the annexed *Order 2012-66-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, March 4, 2013

PETER KENT
Minister of the Environment

ORDER 2012-66-12-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

176487-46-0

176487-47-1

176487-48-2

176487-49-3

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2012-66-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2012-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection*

^a S.C. 1999, c. 33^b SOR/94-311¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2012-66-12-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 66(1) et (3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2012-66-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 4 mars 2013

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT

ARRÊTÉ 2012-66-12-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

176487-46-0

176487-47-1

176487-48-2

176487-49-3

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2012-66-12-01 modifiant la Liste intérieure*.

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2012-87-12-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le

^a L.C. 1999, ch. 33^b DORS/94-311¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

Act, 1999^a, makes the annexed *Order 2012-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, March 4, 2013

PETER KENT

Minister of the Environment

ministre de l'Environnement prend l'Arrêté 2012-87-12-02 modifiant la Liste extérieure, ci-après.

Gatineau, le 4 mars 2013

Le ministre de l'Environnement

PETER KENT

ORDER 2012-87-12-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

124343-14-2

208852-57-7

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2012-87-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 17097

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance cobalt iron manganese oxide, carboxylic acid-modified under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

PETER KENT

Minister of the Environment

ARRÊTÉ 2012-87-12-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

124343-14-2

208852-57-7

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2012-87-12-01 modifiant la Liste intérieure.

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 17097

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance oxyde de cobalt, de fer et de manganèse, modifié avec un acide carboxylique, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

PETER KENT

^a S.C. 1999, c. 33

¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance cobalt iron manganese oxide, carboxylic acid-modified, a significant new activity is
 - (a) any use where the substance is engineered to contain particles of particle size ranging from 1 to 100 nanometres in one or more dimensions, in a quantity greater than 100 kg per calendar year other than for a use described in paragraph (b); or
 - (b) the use as an ink additive in commercial or industrial settings where the substance is engineered to contain particles of particle size ranging from 1 to 100 nanometres in one or more dimensions, in a quantity greater than 1 000 kg per calendar year.

2. The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed significant new activity:
 - (a) a description of the significant new activity in relation to the substance;
 - (b) the analytical information to determine the primary and secondary particle size of the substance;
 - (c) the analytical information to determine the chemical composition and structure of the substance;
 - (d) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction stoichiometry, nature (batch or continuous) and scale of the process;
 - (e) the anticipated annual quantity of the substance to be used in relation to the significant new activity;
 - (f) if known, the three sites in Canada where the greatest quantity of the substance, in relation to the significant new activity, is anticipated to be used or processed and the estimated quantity by site;
 - (g) the identification of every other government agencies, either outside or within Canada, that the person proposing the significant new activity has notified of the use of the substance and, if known, the agency's file number, the outcome of the assessment and, if any, the risk management actions in relation to the substance imposed by those agencies;
 - (h) all other information or test data in respect of the substance that are in the possession of the person proposing the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic;
 - (i) for a significant new activity described in paragraph 1(a), the information specified in items 2 and 8 of Schedule 5 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
 - (j) for a significant new activity described in paragraph 1(a), involving the use of the substance in consumer products as defined in section 2 of the *Canada Consumer Products Safety Act*, in addition to the information required under paragraphs 2(a) to (i):
 - (i) the information describing the agglomeration and aggregation state, shape, surface area and surface charge of the substance,
 - (ii) the information specified in items 3 and 7 of Schedule 5 to those Regulations,

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance oxyde de cobalt, de fer et de manganèse, modifié avec un acide carboxylique, une nouvelle activité est :
 - a) lorsqu'elle est conçue pour contenir des particules dont la taille se situe entre 1 et 100 nanomètres dans au moins une dimension, toute utilisation de la substance en quantité supérieure à 100 kg par année civile autre que l'utilisation visée à l'alinéa b);
 - b) lorsqu'elle est conçue pour contenir des particules dont la taille se situe entre 1 et 100 nanomètres dans au moins une dimension, son utilisation comme un additif d'encre dans des établissements commerciaux ou industriels en quantité supérieure à 1 000 kg par année civile.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :
 - a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
 - b) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer la taille primaire et secondaire des particules de la substance;
 - c) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer la composition et la structure chimique de la substance;
 - d) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, la stœchiométrie de la réaction ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé;
 - e) la quantité projetée de substance utilisée au cours de l'année, à l'égard de la nouvelle activité;
 - f) s'ils sont connus, les trois sites au Canada où la plus grande quantité de la substance devrait, dans le cadre de la nouvelle activité, être utilisée ou transformée et la quantité estimée par site;
 - g) le nom des autres organismes publics, à l'étranger et au Canada, ayant été avisés par la personne proposant la nouvelle activité de l'utilisation de la substance et, s'ils sont connus, le numéro de dossier de l'organisme, les résultats de l'évaluation et les mesures de gestion des risques à l'égard de la substance imposées par ces organismes;
 - h) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique;
 - i) pour une nouvelle activité décrite à l'alinéa 1a), les renseignements prévus aux articles 2 et 8 de l'annexe 5 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
 - j) pour une nouvelle activité décrite à l'alinéa 1a) qui met en cause l'utilisation de la substance dans des produits de consommation au sens de l'article 2 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, en plus des renseignements requis aux termes des alinéas 2a) à i) :
 - (i) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération et d'agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance,
 - (ii) les renseignements prévus aux articles 3 et 7 de l'annexe 5 de ce règlement,
 - (iii) les renseignements prévus aux articles 2, 9 et 10 de l'annexe 6 de ce règlement,

(iii) the information specified in items 2, 9, and 10 of Schedule 6 to those Regulations,

(iv) the test data and a test report on the subchronic inhalation toxicity of the substance, including a satellite (reversibility) study, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 titled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day study*,

(v) the test data and a test report on bronchoalveolar lavage conducted immediately following the last exposure and recovery in the subchronic inhalation toxicity test required in subparagraph (iv), conducted according to the methodology described in the OECD Series on Testing and Assessment, No. 125, titled *Guidance Document on Histopathology for Inhalation Toxicity Studies, Supporting TG 412 (Subacute Inhalation Toxicity: 28-Day Study) and TG 413 (Subchronic Inhalation Toxicity: 90-Day Study)*,

(vi) the analytical information to determine the primary and secondary particle size of the test substance as administered in the health and ecological toxicity tests required under subparagraphs 2(j)(ii) to (v), and

(vii) the information describing the agglomeration and aggregation state, shape, surface area and surface charge of the test substance as administered in the health and ecological toxicity tests required under subparagraphs 2(j)(ii) to (v); and

(k) for a significant new activity described in paragraph 1(b):

(i) the information describing the agglomeration and aggregation state, shape, surface area and surface charge of the substance,

(ii) the test data and a test report from a soil toxicity study in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 207 titled *Earthworm, Acute Toxicity Tests*, and

(iii) the test data and a test report from a sediment toxicity study in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 225 titled *Sediment-Water Lumbriculus Toxicity Testing Using Spiked Sediment*.

3. The test data and the test reports described in subparagraphs 2(j)(iv) and (v) and subparagraphs 2(k)(ii) and (iii) must be in conformity with the practices described in the *OECD Principles of Good Laboratory Practice* (Principles of GLP) set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and where the Test Guideline, Guidance Document and Principles of GLP are current at the time the test data are developed.

4. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

(iv) les résultats et le rapport d'un essai de toxicité subchronique par inhalation de la substance, y compris une étude satellite (étude de réversibilité), effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice n° 413 de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*,

(v) les résultats et le rapport de lavage bronchoalvéolaire effectué immédiatement après la dernière exposition et la récupération dans les essais de toxicité subchronique par inhalation requis aux termes du sous-alinéa (iv) selon la méthode exposée dans le document d'orientation n° 125 de la Série de l'OCDE sur les essais et évaluations, intitulé *Guidance Document on Histopathology for Inhalation Toxicity Studies, Supporting TG 412 (Subacute Inhalation Toxicity: 28-Day Study) and TG 413 (Subchronic Inhalation Toxicity: 90-Day Study)*,

(vi) les renseignements analytiques qui permettent de déterminer la taille primaire et secondaire des particules de la substance soumise à l'étude telle qu'elle a été administrée dans les essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis aux termes des sous-alinéas 2(j)(ii) à (v),

(vii) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération et d'agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance soumise à l'étude telle qu'elle a été administrée dans les essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis aux termes des sous-alinéas 2(j)(ii) à (v);

k) pour une nouvelle activité décrite à l'alinéa 1b) :

(i) les renseignements qui permettent de déterminer l'état d'agglomération et d'agrégation, la forme, la surface active et la charge superficielle de la substance,

(ii) les données d'essai et le rapport provenant d'un essai de toxicité des sols à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 207 de l'OCDE intitulée *Ver de terre, essais de toxicité aiguë*,

(iii) les données d'essai et le rapport provenant d'un essai de toxicité sur les sédiments à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 225 de l'OCDE intitulée *Essai de toxicité sur Lumbriculus dans un système eau-sédiment chargé*.

3. Les résultats et les rapports requis aux termes des sous-alinéas 2(j)(iv) et (v) et des sous-alinéas 2(k)(ii) et (iii) doivent être réalisés suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (les « principes de BPL »), figurant à l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice, du document d'orientation et des principes de BPL au moment de l'obtention des données d'essai.

4. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[11-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

CONSULTATIONS ON A PLURILATERAL INTERNATIONAL SERVICES AGREEMENT

The Government of Canada is seeking the views of Canadians on the negotiation of a plurilateral international services agreement among a group of World Trade Organization (WTO) members. The current participants in these discussions with Canada are Australia, the United States, the European Union, New Zealand, Korea, Mexico, Chile, Colombia, Chinese Taipei, Japan, Hong Kong (China), Norway, Switzerland, Pakistan, Israel, Peru, Costa Rica, Turkey, Panama and Iceland. However, other interested WTO members could potentially join the negotiations, and a finished agreement would also be open for accession to other WTO members.

This notice is part of the Government of Canada's domestic consultation process with business, citizen-based organizations and individual Canadians, as well as with provincial and territorial governments, to obtain advice and views to help outline the parameters of a potential plurilateral international services agreement.

Background

Canada has been participating in the WTO's General Agreement on Trade in Services (GATS) negotiations — which are part of the Doha Round negotiations — since 2000, based on extensive Canadian stakeholder consultations on all sectors and all WTO members. In early 2012, a group of WTO members who

L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[11-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

CONSULTATIONS RELATIVES À UN ACCORD PLURILATÉRAL SUR LES SERVICES

Le gouvernement du Canada sollicite l'opinion des Canadiens au sujet de la négociation d'un accord plurilatéral sur les services entre certains membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). À l'heure actuelle, les membres de l'OMC prenant part à ces négociations avec le Canada sont les suivants : Australie, États-Unis, Union européenne, Nouvelle-Zélande, Corée, Mexique, Chili, Colombie, Taipei chinois, Japon, Hong Kong (Chine), Norvège, Suisse, Pakistan, Israël, Pérou, Costa Rica, Turquie, Panama et Islande. Toutefois, d'autres membres de l'OMC pourraient se joindre aux négociations et même adhérer à l'accord une fois celui-ci terminé.

Le présent avis s'inscrit dans le processus de consultation nationale du gouvernement du Canada auprès des Canadiens, des entreprises et des organismes regroupant des particuliers ainsi qu'auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux. Ce processus permet au gouvernement d'obtenir des conseils et des opinions qui aideront à définir les paramètres d'un éventuel accord plurilatéral sur les services.

Contexte

Depuis 2000, le Canada participe aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de l'OMC, lesquelles font partie des négociations du Cycle de Doha. Ces négociations se fondent sur de vastes consultations menées auprès d'intervenants canadiens sur tous les secteurs et tous les membres de

share a strong interest in services started discussing new approaches to advance the liberalization of trade in services while the Doha Round is at an impasse. Discussions have revealed that the members of this group are willing to pursue an ambitious agreement on trade in services amongst themselves, as permitted under the GATS rules. These discussions gained momentum during the fall of 2012, and negotiations are expected to start in early 2013. While 21 WTO members are currently involved in this initiative, there is general agreement to remain welcoming to other WTO members that wish to join and that share the objectives of the group.

For Canada, services are an important and growing part of our economy. Canada's firms are active around the world in industries ranging from mining to the financial sector to information technology. For instance, Canada is the fourth largest exporter of engineering services in the world. Although Canada is already a significant services exporter in several sectors, it has much potential to grow. As the vast majority of services firms are small or medium enterprises (SMEs), a stable and predictable global trade environment is necessary for them to pursue new markets. A plurilateral international services agreement will complement other initiatives that the Government of Canada is taking to open up markets and potentially provide more market access and legal stability where markets are already open but not subject to trade agreements. However, these negotiations will not force Canada to take commitments in any area where it chooses to retain policy flexibility (e.g. public services).

Submissions by interested parties

While extensive consultations on Canada's services interests and priorities were conducted in the context of the WTO Doha negotiations, new consultations are needed to update and adapt the Canadian position to this new initiative. Therefore, the Government is embarking on a public consultation process to give all interested stakeholders an early opportunity to provide input on a potential plurilateral international services agreement. In this context, we welcome advice and views on any priorities and objectives relating to this initiative. This includes the following:

- The identification of services sectors, activities and markets of export interest among WTO members for Canadian service providers and measures that restrict or otherwise affect market access for Canadian service providers.
- Any barriers or experiences regarding the different modes of supply of services as defined in the WTO:
 - Identification of barriers to the temporary entry and stay of business persons faced by Canadian service providers in WTO member markets, such as impediments to entering or working in a country on a temporary basis, including licensing, certification, work permits and other work authorization requirements.
 - Identification of investment barriers faced by Canadian service providers in foreign countries, including restrictions imposed on foreign ownership or entry to market, questions of transparency of regulation, performance requirements (e.g. local content requirements, use of local labour and services), and any other impediments or barriers.
 - Experiences regarding barriers to the cross-border trade in services faced by Canadian service providers in

l'OMC. Au début de l'année 2012, certains membres de l'OMC partageant un intérêt marqué pour les services ont entamé des discussions sur l'adoption de nouvelles approches visant à faire progresser la libéralisation du commerce des services alors que le Cycle de Doha est dans une impasse. Les discussions ont révélé que ces membres étaient prêts à négocier entre eux un accord ambitieux sur le commerce des services, comme le permettent les règles de l'AGCS. Ces discussions ont pris de l'ampleur à l'automne 2012, et les négociations devraient être amorcées au début de l'année 2013. Les 21 membres de l'OMC qui participent actuellement à cette initiative ont convenu de permettre aux autres membres de l'OMC qui partagent leurs objectifs de se joindre à eux.

Les services représentent une partie importante et croissante de l'économie du Canada. Des entreprises canadiennes sont présentes partout dans le monde, dans des secteurs aussi diversifiés que l'exploitation minière, les finances et la technologie de l'information. En fait, le Canada est le quatrième exportateur mondial de services d'ingénierie. Bien que le Canada soit déjà un important exportateur de services dans plusieurs secteurs, il affiche toujours un énorme potentiel de croissance. Puisque la majorité des entreprises de services sont des petites ou moyennes entreprises (PME), il est essentiel que la conjoncture commerciale mondiale soit stable et prévisible pour que celles-ci puissent pénétrer de nouveaux marchés. Un accord plurilatéral sur les services viendrait compléter d'autres initiatives mises en œuvre par le gouvernement du Canada pour ouvrir les marchés et fournir éventuellement un accès accru aux marchés ainsi qu'une stabilité juridique dans les marchés déjà ouverts qui ne sont pas assujettis à un accord commercial. Ces négociations n'obligeront en aucun cas le Canada à prendre des engagements dans les domaines où il préfère maintenir une certaine souplesse en matière de politiques (par exemple dans le domaine des services publics).

Observations des parties intéressées

Bien que des consultations approfondies sur les intérêts et les priorités du Canada en matière de services aient été menées dans le contexte des négociations du Cycle de Doha de l'OMC, de nouvelles consultations s'imposent pour la mise à jour de la position du Canada concernant cette nouvelle initiative. Le gouvernement entame donc un nouveau processus de consultation publique afin de fournir à tous les intervenants une occasion précoce de formuler des commentaires sur un éventuel accord plurilatéral sur les services. Dans ce contexte, nous accueillons favorablement tout conseil et toute opinion sur les priorités et les objectifs liés à cette initiative. Il peut notamment s'agir de ce qui suit :

- l'énumération des secteurs de services, des activités et des marchés présentant un intérêt pour les exportateurs de services canadiens au sein des membres de l'OMC, et des mesures qui touchent ou restreignent l'accès aux marchés des fournisseurs de services canadiens;
- tout obstacle ou toute expérience concernant les différents modes de fourniture de services définis par l'OMC :
 - la détermination des obstacles à l'admission et au séjour temporaires des gens d'affaires auxquels se heurtent les fournisseurs de services canadiens dans les marchés des membres de l'OMC (par exemple les obstacles à l'admission ou au travail temporaire dans un pays donné, tels que les exigences relatives à la présentation d'une licence, d'un certificat, d'un permis de travail ou d'une autre autorisation de travail),
 - la détermination des obstacles à l'investissement auxquels se heurtent les investisseurs canadiens dans les pays étrangers, y compris les restrictions imposées sur la propriété étrangère ou l'accès aux marchés, la transparence de la

other WTO members, such as licensing or residency requirements.

- Other barriers (e.g. availability and transparency of information) when selling or attempting to sell services to governments of WTO members.

Examples of services sectors in the WTO include information and communication technology (ICT) services, transportation, financial services, professional services, environmental services and energy services.

All interested parties are invited to submit their views by April 30, 2013. Please be advised that any information received as a result of this consultation will be considered as public information, unless explicitly stated otherwise. Submissions should include

- the contributor's name and address and, if applicable, his or her organization, institution or business;
- the specific issues being addressed; and
- precise information on the rationale for the positions taken, including any significant impact it may have on Canada's domestic or foreign interests.

Contributions can be sent by email to TMSconsultation@international.gc.ca, by fax to 613-944-0058 or by mail to Trade Negotiations Consultations (PISA), Foreign Affairs and International Trade Canada, Trade in Services Division (TMS), Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Additional information

Additional information on Canada's relationship with the countries participating to this initiative can be found at the following address: www.tradecommissioner.gc.ca/eng/trade-offices.jsp.

For more information on WTO members, the GATS and the various services sectors, please consult the WTO Web site: www.wto.org.

March 16, 2013

[11-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

CUSTOMS TARIFF

Proposed amendments to Chapter D (Rules of Origin) and Annex D-01 (Specific Rules of Origin) of the Canada-Chile Free Trade Agreement — Domestic consultations

The purpose of this notice is to seek views from interested parties regarding the above-noted proposed amendments to the Canada-Chile Free Trade Agreement (CCFTA).

réglementation, les exigences en matière de rendement (par exemple les exigences liées au contenu local ou à l'utilisation de la main-d'œuvre et des services locaux) et toute autre forme d'obstacle,

- les expériences relatives aux obstacles au commerce transfrontières des services auxquels se heurtent les fournisseurs de services canadiens dans les marchés des membres de l'OMC, tels que les exigences relatives aux licences et à la résidence;
- d'autres obstacles (par exemple la disponibilité et la transparence de l'information) auxquels se heurtent les fournisseurs lorsqu'ils vendent ou tentent de vendre leurs services à des gouvernements de membres de l'OMC.

Au nombre des secteurs de services que l'on trouve au sein de l'OMC figurent les services liés aux technologies de l'information et des communications (TIC), les services de transport, les services financiers, les services professionnels, les services environnementaux et les services de l'énergie.

Les parties intéressées sont invitées à exprimer leurs points de vue d'ici le 30 avril 2013. Prière de noter que tous les renseignements reçus dans le cadre de ces consultations seront considérés comme publics, sauf mention expresse du contraire. Les communications soumises doivent comprendre :

- le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, le nom de l'organisation, de l'institution ou de l'entreprise à laquelle il appartient;
- les questions précises qui sont soulevées;
- les raisons précises justifiant la position adoptée, y compris les effets importants prévus sur les intérêts nationaux ou internationaux du Canada.

Les contributions peuvent être envoyées par courriel à TMSconsultation@international.gc.ca, par télécopieur au 613-944-0058, ou par courrier à Consultations sur les négociations commerciales (PISA), Affaires étrangères et Commerce international Canada, Direction de la politique commerciale sur les services (TMS), Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Renseignements supplémentaires

Des renseignements supplémentaires sur la relation qu'entretient le Canada avec les autres pays participant à cette initiative se trouvent à l'adresse suivante : www.deleguescommerciaux.gc.ca/fra/bureaux-commerciaux.jsp.

Pour de plus amples renseignements sur les membres de l'OMC, l'AGCS et les divers secteurs de services, veuillez consulter le site Web de l'OMC, à l'adresse suivante : www.wto.org/indexfr.htm.

Le 16 mars 2013

[11-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

TARIF DES DOUANES

Modifications proposées au Chapitre D (Règles d'origine) et à l'Annexe D-01 (Règles d'origine spécifiques) de l'Accord de libre-échange Canada-Chili — Consultations nationales

Par la présente, nous sollicitons l'opinion des parties intéressées concernant les modifications proposées à l'Accord de libre-échange Canada-Chili (ALECC).

The proposed amendments to the CCFTA serve to modernize certain provisions of Chapter D (Rules of Origin) so that they are consistent with Canada's more recent free trade agreements (FTAs); amend certain product-specific rules of origin (PSROs) so that they are aligned with 2007 and 2012 changes to the Harmonized System (i.e. HS2007 and HS2012); and liberalize other PSROs so as to facilitate production processes and trade between Canada and Chile. The complete Schedule of proposed amendments can be found on the Department of Foreign Affairs and International Trade Web site through the following link: www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/chile-chili/hs-2012.aspx?lang=eng.

With respect to Chapter D (Rules of Origin), amendments of note include (i) Article D-02 (Regional Value Content), which allows motor vehicle producers to use either the Transaction Value or Net Cost method to calculate the Regional Value Content of their good; (ii) Article D-04 (Accumulation), which allows for cross-cumulation with other non-parties with which both Canada and Chile have an FTA, under certain conditions to be determined by Canada, Chile and the non-party; (iii) Article D-15 (Sets or Assortments of Goods); and (iv) Article 17 (Definitions).

With respect to Annex D-01 (Specific Rules of Origin), amendments are proposed so as to modify certain PSROs to reflect changes resulting from the World Customs Organization's (WCO) amendments to the nomenclature of the Harmonized System that came into force on January 1, 2007 (HS2007), and January 1, 2012 (HS2012). The WCO amends the Harmonized System approximately every five years to take into account changes in technology and trade patterns that require the creation or deletion of tariff codes. In addition, amendments are proposed which would liberalize PSROs for some chemicals and chemical products, plastics, base metals, and machinery and mechanical appliances. These proposed amendments were developed in response to requests from producers for more liberal CCFTA rules of origin or to align the CCFTA rules of origin with the rules of origin under Canada's more recent FTAs.

Background

The CCFTA rules of origin are used to determine which goods are eligible for CCFTA tariff preferences.

As instructed by the Director General of the General Directorate of International Economic Affairs of Chile, and Canada's Deputy Minister of International Trade, at the seventh meeting of the Canada-Chile Free Trade Commission on April 22, 2009, the Parties have negotiated amendments to Chapter D (Rules of Origin) and Annex D-01 (Specific Rules of Origin) to modernize certain provisions and specific rules of origin, and to further liberalize trade between the Parties. The joint minutes of this meeting can be found on the Department of Foreign Affairs and International Trade Web site at www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/chile-chili/7.aspx?lang=en&view=d.

Based on industry submissions and in consultation with industry representatives, the proposed amendments were developed jointly by the governments of Canada and Chile. The governments will review any further public comments resulting from

Les modifications proposées à l'ALECC visent à actualiser les dispositions du Chapitre D (Règles d'origine), afin de les harmoniser avec les plus récents accords de libre-échange (ALE) conclus par le Canada; à modifier certaines règles d'origine spécifiques, afin que celles-ci tiennent compte des changements apportés en 2007 et en 2012 au Système harmonisé (SH2007 et SH2012); et à libéraliser d'autres règles d'origine spécifiques, afin de faciliter le commerce entre le Canada et le Chili. L'index complet des modifications proposées se situe sur le site Web d'Affaires étrangères et Commerce international Canada, à l'adresse suivante : www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/chile-chili/hs-2012.aspx?lang=fra.

Au nombre des plus importantes modifications proposées au Chapitre D (Règles d'origine), mentionnons (i) l'article D-02 (Teneur en valeur régionale), qui autorise les producteurs automobiles à utiliser soit la méthode de la valeur transactionnelle soit la méthode du coût net pour calculer la teneur en valeur régionale de leur produit; (ii) l'article D-04 (Cumul), qui autorise le cumul croisé avec des tiers non-parties à l'Accord ayant conclu un ALE avec le Canada ou le Chili, sous réserve de certaines conditions établies par le Canada, le Chili et le tiers en question; (iii) l'article D-15 (Ensembles ou assortiments de produits); et (iv) l'article 17 (Définitions).

Pour ce qui est de l'Annexe D-01 (Règles d'origine spécifiques), les modifications proposées visent à faire en sorte que les règles d'origine spécifiques concernées tiennent compte des changements découlant des modifications apportées par l'Organisation mondiale des douanes (OMD) à la nomenclature du Système harmonisé, lesquelles sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2007 (SH2007) et le 1^{er} janvier 2012 (SH2012). L'OMD apporte des modifications au Système harmonisé environ tous les cinq ans, afin que celui-ci tienne compte des changements qui ont eu lieu au chapitre de la technologie et des tendances commerciales et qui nécessitent la création ou la suppression de codes tarifaires. En outre, des modifications sont proposées afin de libéraliser des règles d'origine spécifiques visant certains produits chimiques, plastiques, métaux de base et appareils mécaniques et certaines machines. Ces modifications ont été élaborées en réponse aux demandes des producteurs pour que les règles d'origine de l'ALECC soient libéralisées ou pour harmoniser les règles d'origine de l'ALECC avec les règles d'origine adoptées dans les plus récents ALE conclus par le Canada.

Contexte

Les règles d'origine servent à déterminer l'admissibilité d'une marchandise au traitement tarifaire préférentiel de l'ALECC.

Conformément aux directives données par le directeur général des Relations économiques internationales du Chili et le sous-ministre du Commerce international du Canada, à l'occasion de la septième réunion de la Commission de libre-échange Canada-Chili qui a eu lieu le 22 avril 2009, les parties ont négocié les modifications proposées au Chapitre D (Règles d'origine) et à l'Annexe D-01 (Règles d'origine spécifiques) en vue d'actualiser certaines dispositions et règles d'origine spécifiques et de libéraliser davantage le commerce entre les parties. Le compte rendu conjoint de cette réunion peut se trouver sur le site Web d'Affaires étrangères et Commerce international Canada, à l'adresse suivante : www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/chile-chili/7.aspx?lang=fra&view=d.

Les modifications proposées ont été rédigées conjointement par le Canada et le Chili; elles se fondent sur des présentations de l'industrie et sur les consultations tenues avec des représentants de cette dernière. Les gouvernements passeront en revue tout

these domestic consultations to determine whether the CCFTA amendments will be implemented as proposed or if further changes are necessary.

Submissions

Interested parties wishing to comment on the proposed amendments should submit their views in writing by April 14, 2013. In developing comments on the proposed amendments, interested parties should focus on the impact that such measures would have on the products of interest to them.

Address for submissions

Submissions should be sent by mail, fax or email to the following: CCFTA Rules of Origin, Tariffs and Goods Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 111 Sussex Drive, 4th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G2, 613-992-6002 (fax), tpg@international.gc.ca (email).

Related inquiries can be directed to Ms. Lynne Cameron, Tariffs and Goods Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 613-943-8188 (telephone).

[11-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Proposed guideline for benzene in residential indoor air

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of a proposed qualitative guideline for benzene in residential indoor air, to be cited as “Guidance for Benzene in Residential Indoor Air.”

Any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of Health written comments on the proposed guidance. All written comments are to be made publicly available to all interested parties. All comments, requests for copies of the full science assessment, and information requests must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Water, Air and Climate Change Bureau, Health Canada, 269 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1876 (telephone), 613-948-8482 (fax), air@hc-sc.gc.ca (email).

February 26, 2013

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

commentaire formulé par le public dans le cadre de ces consultations nationales, afin de déterminer si les modifications de l’ALECC seront apportées telles qu’elles sont proposées.

Présentations

Les parties intéressées qui désirent se prononcer sur les modifications proposées doivent soumettre leurs commentaires par écrit d’ici le 14 avril 2013, en mettant l’accent sur les répercussions que ces mesures auraient sur les produits qui les intéressent.

Adresse pour l’envoi des présentations

Les présentations doivent être envoyées par la poste, par télécopieur ou par courriel : Règles d’origine de l’ALECC, Direction des droits de douane et de l’accès aux marchés des marchandises, Affaires étrangères et Commerce international Canada, 111, promenade Sussex, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, 613-992-6002 (télécopieur), tpg@international.gc.ca (courriel).

Veillez adresser toute question connexe à Lynne Cameron, Direction des droits de douane et de l’accès aux marchés des marchandises, Affaires étrangères et Commerce international Canada, 613-943-8188 (téléphone).

[11-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

Projet de ligne directrice sur le benzène dans l’air intérieur résidentiel

En vertu du paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, la ministre de la Santé donne avis, par la présente, d’un projet de ligne directrice qualitative sur le benzène dans l’air intérieur résidentiel, document qui sera cité sous le nom de « Document de conseils sur le benzène dans l’air intérieur résidentiel ».

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, faire part à la ministre de la Santé par écrit de ses commentaires sur le projet de document de conseils. Ces commentaires seront divulgués sur demande à toute partie intéressée. Tous les commentaires, les demandes de copies du document d’évaluation scientifique et les demandes de renseignements doivent faire mention de la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que de la date de publication du présent avis, et être adressés au Bureau de l’eau, de l’air et du changement climatique, Santé Canada, 269, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1876 (téléphone), 613-948-8482 (télécopieur), air@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 26 février 2013

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD
 Au nom de la ministre de la Santé

ANNEX

PROPOSED GUIDANCE FOR BENZENE IN
RESIDENTIAL INDOOR AIR*Background*

Benzene is a volatile organic compound (VOC) with a relatively high vapour pressure, moderate-to-high water solubility, and low octanol/water partition coefficient, that is released primarily to air. It has been identified by Health Canada as a priority indoor air contaminant following consultations with provincial and territorial health departments, as well as with key stakeholders in industrial and environmental organizations.

Exposure

Exposure of the general Canadian population to benzene is attributed predominantly to indoor air by inhalation because indoor levels generally exceed those outside, and time spent indoors is typically greater than time spent outdoors. Other routes of exposure (ingestion and dermal absorption) contribute minimally to total benzene intake (Health Canada, 2009). In studies by Health Canada, the median concentrations of benzene measured in Canadian residences ranges from 0.5 to 2.2 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (Health Canada, 2012; Health Canada, 2010a; Health Canada, 2010b; Héroux et al., 2008). Indoor levels are approximately threefold higher in homes with attached garages compared to those in homes with detached garages or without garages. Median outdoor concentrations are usually less than 1 $\mu\text{g}/\text{m}^3$. The ratio of indoor/outdoor levels (I/O) ranges from 1.5 to 2.4 (median) and remains above 1 at the twenty-fifth percentile, suggesting a significant contribution of indoor sources in almost all homes.

More than half of Canadian single-family homes have an attached garage. Attached garages, when present, are the major indoor source of benzene in homes because vehicle exhaust and evaporative emissions from gas-powered equipment and stored solvents in garages can enter a home (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008; Jia, Batterman and Godwin, 2008; Batterman, Jia and Hatzivasilis, 2007). Smoking is also a significant contributor to indoor benzene levels (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008).

The known sources could not account for all benzene measured in studies and there may be other unidentified sources in homes. Some non-smoking homes without attached garages may have indoor benzene levels similar to those in homes with attached garages. While benzene has been detected in building materials, emission rates have generally been low ($< 4 \mu\text{g m}^{-2} \text{h}^{-1}$) with few exceptions (e.g. adhesives and caulking) [Choi et al., 2010; Won et al., 2005; Yu and Crump, 1998; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari and Leaderer, 1987]. Few household or consumer products have reported benzene content (Kwon et al., 2008; Kwon et al., 2007; Sack et al., 1992; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari and Leaderer, 1987) and, in the majority of studies, benzene was not associated with household products or activities (Missia et al., 2010; Héroux et al., 2008; Jia, Batterman and Godwin, 2008; Jia, D'Souza and Batterman, 2008; Park and Ikeda, 2006; Brown, 2002; Ilgen et al., 2001; Kim, Harrad and Harrison, 2001). Therefore, a more systematic approach to identifying other sources of benzene indoors is warranted.

ANNEXE

PROJET DE DOCUMENT DE CONSEILS SUR LE BENZÈNE
DANS L'AIR INTÉRIEUR RÉSIDENTIEL*Contexte*

Le benzène est un composé organique volatil (COV) caractérisé par une tension de vapeur relativement élevée, une solubilité dans l'eau allant de modérée à élevée et un faible coefficient de partage octanol-eau, qui est essentiellement libéré dans l'air. Santé Canada l'a désigné comme un contaminant de l'air intérieur d'intérêt prioritaire à la suite de consultations effectuées auprès des ministères de la santé provinciaux et territoriaux ainsi que des partenaires de l'industrie et des organismes de l'environnement.

Exposition

L'exposition au benzène de la population canadienne en général est attribuée avant tout à l'inhalation de l'air intérieur, en raison des concentrations plus élevées habituellement mesurées à l'intérieur et du nombre beaucoup plus considérable d'heures passées à l'intérieur par la plupart des gens. Les autres voies d'exposition (l'ingestion de même que l'absorption cutanée) contribuent de façon minimale à l'absorption totale de benzène (Santé Canada, 2009). Dans les études menées par Santé Canada, les concentrations médianes de benzène mesurées dans les résidences canadiennes varient de 0,5 à 2,2 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (Santé Canada, 2010 a.b. 2012; Héroux et al., 2008). Les concentrations intérieures sont environ trois fois plus élevées dans les résidences dotées d'un garage attenant, par comparaison avec les concentrations mesurées dans les résidences sans garage ou dont le garage n'est pas attenant. Les concentrations extérieures médianes sont habituellement inférieures à 1 $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Le rapport des concentrations intérieures/concentrations extérieures varie de 1,5 à 2,4 (médianes) et demeurait au-dessus de 1 au 25^e centile, ce qui porte à croire que les sources intérieures contribuent fortement à l'exposition dans la majorité des résidences.

Plus de la moitié des maisons unifamiliales au Canada possèdent un garage attenant. Les garages attenants, dans le cas des résidences qui en comportent, constituent la principale source intérieure de benzène dans les résidences, puisque les émissions de gaz d'échappement ainsi que les gaz d'évaporation produits par le matériel à essence et les solvants entreposés dans les garages peuvent s'infiltrer dans les résidences (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008; Jia, Batterman et Godwin, 2008; Batterman, Jia et Hatzivasilis, 2007). Le tabagisme est aussi un élément contribuant de façon considérable aux concentrations de benzène dans l'air intérieur (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008).

Les sources connues ne peuvent toutefois expliquer la totalité des concentrations de benzène mesurées durant les études et il peut y avoir d'autres sources qui ne sont pas encore répertoriées dans les maisons. Certaines résidences de non-fumeurs sans garage attenant peuvent contenir des concentrations de benzène dans l'air intérieur semblables à celles qui ont été mesurées dans les résidences dotées d'un garage attenant. Bien que du benzène ait été décelé dans des matériaux de construction, les taux d'émanations mesurés étaient, à quelques exceptions près (les adhésifs et les produits de calfeutrage, par exemple), généralement faibles ($< 4 \mu\text{g m}^{-2} \text{h}^{-1}$) [Choi et al., 2010; Won et al., 2005; Yu et Crump, 1998; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari et Leaderer, 1987]. Le nombre de produits d'entretien domestique et de produits de consommation pour lesquels la teneur en benzène a été déclarée est limité (Kwon et al., 2008; Kwon et al., 2007; Sack et al., 1992; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari et Leaderer, 1987) et, dans la majorité des études effectuées, le benzène n'a pas été associé à des produits ou à des activités

Another potential indoor source of benzene would be vapour intrusion if the groundwater or soil underlying the house are contaminated. In addition, if benzene is present in the domestic water supply, volatilization from water during bathing or showering or while water is running from faucets may occur. The Health Canada drinking water guideline has been developed to account for all exposure pathways (ingestion, inhalation, dermal absorption); thus, if a water supply complies with the drinking water guideline regarding benzene content, the health risk of such exposure would be negligible.

Health effects

Human exposure to benzene has been linked to dizziness, tremors, nausea, vomiting, headache, and drowsiness after minutes of exposure to high levels in the range of 700 to 3 000 ppm (2 240 to 9 600 mg/m³). Effects after subchronic to chronic exposures as low as < 1 ppm (< 3.2 mg/m³) include progressive deterioration in hematopoietic function, including bone marrow damage, changes in circulating blood cells and altered immune response (ATSDR, 2007).

Benzene is classified as a carcinogen (U.S. EPA, 1998; Environment Canada and Health and Welfare Canada, 1993; IARC, 1987). Benzene affects the blood-forming system at low levels of occupational exposure ≤ 1 ppm (3.2 mg/m³), and there is no evidence of a threshold. Chronic exposure to benzene has been shown to cause leukemia, a cancer of the blood or bone marrow, in occupationally exposed workers; and leukemia and lymphomas in laboratory rats and mice (Health Canada, 2009; OEHHA, 2001; Hayes et al., 1997; Rinsky, Young and Smith, 1981). The carcinogenic mode of action for benzene is not well understood; however, a series of important biological events progressing from metabolism to development of leukemia has been proposed (Meek and Klaunig, 2010).

Health Canada and other organizations have characterized the cancer risk associated with exposure to benzene in air (Health Canada, 1996; OEHHA, 2001; U.S. EPA, 2000). All of these values can be expressed as an increased risk of leukemia over a lifetime. The basis for these values is epidemiological studies of occupationally exposed individuals. The derivation of any reference value requires careful consideration of many factors and the adoption of several assumptions. Differences in these key inputs are reflected in the range of published toxicological reference values for benzene. However, considering the uncertainties identified with extrapolation of risks associated with exposures at occupational levels to lower, environmentally relevant concentrations, the shape of the dose-response curve and the mode of action of benzene-associated leukemia, these reference concentration values are within a similar band of uncertainty.

From the cancer risk analyses by Health Canada (1996), the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA, 2000) and the California Environmental Protection Agency's Office of Environmental Health Hazard Assessment (OEHHA, 2001), the

d'entretien domestique (Missia *et al.*, 2010; Héroux *et al.*, 2008; Jia, Batterman et Godwin, 2008; Jia, D'Souza et Batterman, 2008; Park et Ikeda, 2006; Brown, 2002; Ilgen *et al.*, 2001; Kim, Harrad et Harrison, 2001). Il serait donc justifié d'adopter une approche plus systématique afin de repérer les autres sources de benzène dans l'air intérieur.

L'infiltration de vapeurs provenant d'eaux souterraines ou de sols contaminés lorsqu'ils contiennent du benzène et la volatilisation du benzène, s'il est présent dans l'eau du bain ou de la douche ou dans l'eau s'écoulant des robinets, sont d'autres sources possibles d'exposition au benzène à l'intérieur des résidences. La recommandation de Santé Canada pour la qualité de l'eau potable vise à tenir compte de toutes les voies d'exposition (ingestion, inhalation, absorption cutanée). Par conséquent, si l'alimentation en eau de la résidence est conforme à la recommandation touchant la teneur en benzène de l'eau potable, le risque d'une telle exposition devrait être négligeable.

Effets sur la santé

Chez l'humain, une exposition de quelques minutes au benzène a été associée à des étourdissements, des tremblements, des nausées, des vomissements, des maux de tête et de la somnolence à des concentrations élevées comprises entre 700 et 3 000 ppm (2 240 et 9 600 mg/m³). Les effets relevés à la suite d'une exposition subchronique ou chronique à des niveaux aussi bas que < 1 ppm (< 3,2 mg/m³) comprennent une détérioration progressive des fonctions hématopoïétiques, notamment une altération de la moelle osseuse, des modifications des cellules sanguines en circulation et une réponse immunitaire altérée (ATSDR, 2007).

Le benzène est classé parmi les cancérogènes (U.S. EPA, 1998; Environnement Canada et Santé et Bien-être social Canada, 1993; CIRC, 1987). Le benzène affecte le système sanguiformateur (ou système hématopoïétique) par suite d'une exposition professionnelle à de faibles concentrations ≤ 1 ppm (3,2 mg/m³), et aucun indice ne semble indiquer l'existence d'un seuil. Il a été démontré que l'exposition prolongée au benzène cause la leucémie, un cancer du sang ou de la moelle osseuse, chez les personnes exposées dans leur milieu de travail, de même que la leucémie et des lymphomes chez les rats et les souris de laboratoire (Santé Canada, 2009; OEHHA, 2001; Hayes *et al.*, 1997; Rinsky, Young et Smith, 1981). Le mode d'action cancérogène du benzène n'est pas très bien compris; toutefois, une série d'événements biologiques importants allant du métabolisme du benzène au développement d'une leucémie ont été proposés (Meek et Klaunig, 2010).

Santé Canada et d'autres organisations ont caractérisé le risque de cancer associé à l'exposition au benzène présent dans l'air (Santé Canada, 1996; OEHHA, 2001; U.S. EPA, 2000). Toutes ces valeurs peuvent se traduire en un risque accru de leucémie au cours d'une vie et ont comme point de départ les études épidémiologiques qui ont porté sur des travailleurs exposés au benzène dans leur milieu de travail. Le calcul de toute valeur de référence exige un examen minutieux de nombreux facteurs et l'adoption de plusieurs hypothèses. Les différences de ces données clés sont conformes à la plage de valeurs toxicologiques de référence qui ont été publiées pour le benzène. Toutefois, compte tenu des incertitudes liées à l'extrapolation des risques associés à des expositions professionnelles à des concentrations inférieures pertinentes pour l'environnement, la forme de la courbe dose-réponse et le mode d'action de la leucémie associée au benzène, les concentrations de référence se situent à l'intérieur d'une marge similaire d'incertitude.

D'après les analyses des risques de cancer effectuées par Santé Canada (1996), la Environmental Protection Agency des États-Unis (U.S. EPA, 2000) et le Office of Environmental Health Hazard Assessment de la California Environmental Protection

concentrations associées avec un 1×10^{-6} (un sur un million) risque de leucémie range from $0.06 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (from the most justifiable unit risk identified by OEHHA [2001]) to $0.45 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (the upper bound of the range presented by U.S. EPA [2000]). Guidance on benzene levels indoors has been developed by the World Health Organization (WHO, 2010) and European Commission (2005). Both of these organizations suggest that benzene levels indoors should be minimized as much as possible, and neither organization has developed a numerical guideline value for benzene levels indoors.

The real cancer risk from benzene in most Canadian homes, while not always negligible, is uncertain. Environmental levels are at least three orders of magnitude lower (in $\mu\text{g}/\text{m}^3$ range) than the occupational exposure levels in the key studies (in mg/m^3 range), and conservative assumptions were used when extrapolating from the risks based on high exposures. However, the uncertainty associated with the estimation of cancer risk at environmental exposure levels may be reduced when a clear mode of action of benzene toxicity in humans is established and applied to better estimate the dose-response relationship at low exposures.

Guidance

The range of estimates of carcinogenic risks of benzene indicates that there may be a low but non-negligible risk at indoor exposure levels. On this basis, from a practical perspective, Health Canada has opted to use a qualitative approach, recommending that individuals take actions to reduce exposure to benzene indoors as much as possible. Measures to control known indoor sources may reduce benzene concentrations such that the risk to residents is very low. As further sources are identified and effective control measures developed, Health Canada will incorporate additional recommendations on reducing benzene levels in its communications to health and building professionals and the public.

While all indoor sources of benzene in Canadian homes could not be characterized, addressing the strongest predictors identified is likely to have the most significant impact on indoor levels. Exposure reduction strategies should be targeted towards these primary sources of benzene indoors over which homeowners have control, namely attached garages and indoor smoking. Indoor benzene levels may be minimized by

- Preventing leaks from an attached garage to the house;
- Making sure that there is an appropriate seal between the home and the garage, particularly for any door that connects the two. This can be achieved by providing an appropriate air barrier and a sealed door between the garage and house and drywalling shared walls between the garage and house. These actions will also reduce the air exchange between the home and the garage;
- Installing an exhaust fan in an attached garage;
- Not idling vehicles in an attached garage;
- Not starting gas-powered equipment in an attached garage; and
- Not smoking inside the home or the garage.

Agency (OEHHA, 2001), les concentrations associées à un risque de leucémie de 1×10^{-6} (un sur un million) vont de $0,06 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (risque unitaire le plus justifiable défini par l'OEHHA [2001]) à $0,45 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (limite supérieure de la plage de concentrations présentée par la U.S. EPA [2000]). L'Organisation mondiale de la santé (OMS, 2010) et la Commission européenne (2005) ont formulé des avis sur les concentrations de benzène à l'intérieur. Ces deux organisations suggèrent que les concentrations de benzène à l'intérieur soient réduites au minimum dans la mesure du possible, mais aucune n'a établi de valeur-guide numérique pour les concentrations de benzène à l'intérieur.

Le risque réel de cancer attribuable au benzène dans la plupart des résidences canadiennes, même s'il n'est pas toujours négligeable, est incertain. Les concentrations dans l'environnement sont inférieures d'au moins trois ordres de grandeur (dans une plage exprimée en $\mu\text{g}/\text{m}^3$) aux concentrations de l'exposition en milieu de travail qui ont été mesurées au cours des études clés (dans une plage exprimée en mg/m^3), et des hypothèses conservatrices ont été utilisées pour l'extrapolation des risques qui se fonde sur des expositions importantes. L'incertitude associée à l'estimation du risque de cancer associé aux concentrations présentes dans les milieux peut toutefois être moindre lorsque le mode d'action entraînant la toxicité chez l'humain est clairement établi et mis en application pour estimer plus précisément la relation dose-réponse au cours de faibles expositions.

Conseils

En se fondant sur les estimations des risques cancérigènes du benzène, qui font état de la possibilité d'un risque faible, mais non négligeable, associé aux niveaux d'exposition à l'intérieur, Santé Canada adopte une approche qualitative et recommande de prendre des mesures afin de réduire autant que possible l'exposition au benzène dans l'air intérieur. Des mesures visant à restreindre les sources d'exposition intérieures connues peuvent réduire les concentrations de benzène de façon à ce que le risque pour les occupants des résidences soit très faible. À mesure que de nouvelles sources de benzène seront connues et que des mesures visant à restreindre ces sources seront développées, Santé Canada ajoutera des recommandations afin de réduire les niveaux de benzène à ses communications avec les professionnels en bâtiments et en santé de même qu'avec le public.

On ne peut caractériser toutes les sources intérieures de benzène dans les résidences canadiennes, mais les mesures visant les principaux prédicteurs connus devraient vraisemblablement avoir une influence considérable sur les concentrations mesurées dans l'air intérieur. Les méthodes de réduction de l'exposition devraient être orientées vers les principales sources de benzène à l'intérieur des résidences, sur lesquelles les propriétaires peuvent agir, notamment les garages attenants et l'usage de tabac à l'intérieur. Les concentrations de benzène dans l'air intérieur peuvent être réduites au moyen des mesures suivantes :

- Prévenir les fuites en provenance d'un garage attenant.
- S'assurer que l'étanchéité est maintenue entre la résidence et le garage, particulièrement l'étanchéité d'une porte mitoyenne. On peut réaliser cette étanchéité en posant un pare-air approprié et une porte étanche entre le garage et la résidence ainsi que des cloisons sèches sur les murs communs à la résidence et au garage.
- Installer un ventilateur d'extraction dans un garage attenant.
- Ne pas faire tourner un moteur au ralenti dans un garage attenant.
- Ne pas mettre en marche d'outil à essence dans un garage attenant.
- Ne pas fumer à l'intérieur de la maison ou du garage.

Where possible, removing gas-powered equipment, tools and solvents, gasoline-powered tools or engines from garages, since most small engines do not have emission controls on evaporative releases, may also be considered.

While there is some evidence (CMHC, 2004; Ilgen et al., 2001) to support a reduction in indoor benzene levels originating from attached garages following these exposure reduction strategies, further research is required to understand which mitigation measures are the most technically feasible and cost-effective at reducing the migration of benzene from attached garages indoors. As well, research is needed into the predictors of elevated benzene in homes with detached garages or without garages.

References

- ATSDR. (2007) "Toxicological Profile for Benzene." Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Public Health Service, U.S. Department of Health and Human Services, Atlanta, GA, 1-438. Available at www.atsdr.cdc.gov/toxprofiles/tp.asp?id=40&tid=14.
- Batterman, S., Jia, C. and Hatzivasilis, G. (2007) "Migration of volatile organic compounds from attached garages to residences: A major exposure source." *Environmental research*, 104(2), 224-240.
- Brown, S. K. (2002) "Volatile organic pollutants in new and established buildings in Melbourne, Australia." *Indoor air*, 12(1), 55-63.
- Choi, D. H., Kang, D. H., Kim, S. S., Yeo, M. S. and Kim, K. W. (2010) "The impact of a non-adhesive floating installation method on emissions and indoor concentrations of VOCs." *Indoor and Built Environment*, 19(4), 435-443.
- CMHC. (2004) "Garage Performance Testing. Technical Series 04-108." *Research Highlight*. Canada Mortgage and Housing Corporation.
- Environment Canada and Health and Welfare Canada. (1993) "Canadian Environmental Protection Act. Priority Substances List Assessment Report: Benzene." Minister of Supply and Services Canada, Ottawa, Ontario. Available at www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/contaminants/psl1-lsp1/benzene/benzene-eng.pdf.
- Hayes, R. B., Yin, S. N., Dosemeci, M., Li, G. L., Wacholder, S., Travis, L. B., Li, C. Y., Rothman, N., Hoover, R. N. and Linet, M. S. (1997) "Benzene and the dose-related incidence of hematologic neoplasms in China." *Journal of the National Cancer Institute*, 89(14), 1065-1071.
- Health Canada. (2012) "Halifax Indoor Air Quality Study (2009): Volatile Organic Compounds (VOC) Data Summary." Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9.
- Health Canada. (2010a) "Regina Indoor Air Quality Study (2007): Data Summary for Volatile Organic Compound Sampling." Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9.
- Health Canada. (2010b) "Windsor Exposure Assessment Study (2005-2006): Data Summary for Volatile Organic Compound Sampling", Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9.
- Health Canada. (2009) "Guidelines for Canadian Drinking Water Quality: Guideline Technical Document — Benzene." Health Canada, Ottawa. Available at www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/water-eau/benzene/benzene-eng.pdf.
- Health Canada. (1996) "Health-Based Tolerable Daily Intakes/Concentrations and Tumorigenic Doses/Concentrations for Priority Substances." Minister of Supply and Services Canada.

Lorsque cela est possible, retirer du garage tous les équipements fonctionnant à essence, les solvants, les outils munis d'un moteur à essence et les moteurs, puisque la plupart des petits moteurs ne sont pas équipés d'un dispositif de lutte contre les émanations générées par les gaz d'évaporation.

Bien que certaines données (SCHL, 2004; Ilgen *et al.*, 2001) appuient la réduction des concentrations de benzène dans l'air intérieur provenant des garages attenants après la mise en application de ces méthodes de réduction de l'exposition, d'autres recherches sont nécessaires afin de déterminer quelles sont les mesures d'atténuation les plus réalisables sur le plan technique et les plus rentables en vue de limiter la migration du benzène des garages attenants vers l'intérieur des résidences. De même, des recherches doivent porter sur les variables prédictives des concentrations élevées de benzène dans les résidences dotées d'un garage qui n'est pas attenant ou qui ne sont pas dotées d'un garage.

Références

- ATSDR. (2007) « Toxicological Profile for Benzene ». Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Public Health Service, U.S. Department of Health and Human Services, Atlanta, GA, 1-438. Disponible au www.atsdr.cdc.gov/toxprofiles/tp.asp?id=40&tid=14.
- Batterman, S., Jia, C. et Hatzivasilis, G. (2007) « Migration of volatile organic compounds from attached garages to residences: A major exposure source ». *Environmental research*, 104(2), 224-240.
- Brown, S. K. (2002) « Volatile organic pollutants in new and established buildings in Melbourne, Australia ». *Indoor air*, 12(1), 55-63.
- Choi, D. H., Kang, D. H., Kim, S. S., Yeo, M. S. et Kim, K. W. (2010) « The impact of a non-adhesive floating installation method on emissions and indoor concentrations of VOCs ». *Indoor and Built Environment*, 19(4), 435-443.
- CIRC. (1987) « Benzene ». Dans : « Overall evaluations of carcinogenicity: An updating of IARC Monographs volumes 1-42 ». *IARC Monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Man, Supplement 7*, 120.
- Environnement Canada et Santé et Bien-être social Canada. (1993) « Loi canadienne sur la protection de l'environnement. » Liste des substances d'intérêt prioritaire, Rapport d'évaluation : Benzène ». Ministre des Approvisionnements et Services Canada, Ottawa (Ontario). Disponible au www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/contaminants/psl1-lsp1/benzene/benzene-fra.pdf.
- Hayes, R. B., Yin, S. N., Dosemeci, M., Li, G. L., Wacholder, S., Travis, L. B., Li, C. Y., Rothman, N., Hoover, R. N. et Linet, M. S. (1997) « Benzene and the dose-related incidence of hematologic neoplasms in China ». *Journal of the National Cancer Institute*, 89(14), 1065-1071.
- Héroux, M. È., Clark, N., Ryswyk, K. V., Mallick, R., Gilbert, N. L., Harrison, I., Rispler, K., Wang, D., Anastassopoulos, A., Guay, M., MacNeill, M. et Wheeler, A. J. (2010) « Predictors of Indoor Air Concentrations in Smoking and Non-Smoking Residences ». *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 7, 3080-3099.
- Héroux, M. È., Gauvin, D., Gilbert, N. L., Guay, M., Dupuis, G., Legris, M. et Lévesque, B. (2008) « Housing characteristics and indoor concentrations of selected volatile organic compounds (VOCs) in Quebec City, Canada ». *Indoor and Built Environment*, 17(2), 128-137.
- Ilgen, E., Levsen, K., Angerer, J., Schneider, P., Heinrich, J. et Wichmann, H.-E. (2001) « Aromatic hydrocarbons in the atmospheric environment. Part II: Univariate and multivariate analysis and case studies of indoor concentrations ». *Atmospheric Environment*, 35(7), 1253-1264.

- Héroux, M. È., Clark, N., Ryswyk, K. V., Mallick, R., Gilbert, N. L., Harrison, I., Rispler, K., Wang, D., Anastassopoulos, A., Guay, M., MacNeill, M. and Wheeler, A. J. (2010) "Predictors of Indoor Air Concentrations in Smoking and Non-Smoking Residences." *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 7, 3080–3099.
- Héroux, M. È., Gauvin, D., Gilbert, N. L., Guay, M., Dupuis, G., Legris, M. and Lévesque, B. (2008) "Housing characteristics and indoor concentrations of selected volatile organic compounds (VOCs) in Quebec City, Canada." *Indoor and Built Environment*, 17(2), 128–137.
- IARC. (1987) "Benzene." In: "Overall evaluations of carcinogenicity: An updating of IARC Monographs volumes 1-42." *IARC Monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Man, Supplement 7*, 120.
- Ilgen, E., Levsen, K., Angerer, J., Schneider, P., Heinrich, J. and Wichmann, H.-E. (2001) "Aromatic hydrocarbons in the atmospheric environment. Part II: Univariate and multivariate analysis and case studies of indoor concentrations." *Atmospheric Environment*, 35(7), 1253–1264.
- Jia, C., Batterman, S. and Godwin, C. (2008) "VOCs in industrial, urban and suburban neighborhoods, Part 2: Factors affecting indoor and outdoor concentrations." *Atmospheric Environment*, 42(9), 2101–2116.
- Jia, C., D'Souza, J. and Batterman, S. (2008) "Distributions of personal VOC exposures: A population-based analysis." *Environment international*, 34(7), 922–931.
- Kim, Y. M., Harrad, S. and Harrison, R. M. (2001) "Concentrations and sources of VOCs in urban domestic and public microenvironments." *Environmental Science and Technology*, 35(6), 997–1004.
- Kwon, K. D., Jo, W. K., Lim, H. J. and Jeong, W. S. (2008) "Volatile pollutants emitted from selected liquid household products." *Environmental Science and Pollution Research*, 15(6), 521–526.
- Kwon, K. D., Jo, W. K., Lim, H. J. and Jeong, W. S. (2007) "Characterization of emissions composition for selected household products available in Korea." *Journal of hazardous materials*, 148(1-2), 192–198.
- Meek, M. E. and Klaunig, J. E. (2010) "Proposed mode of action of benzene-induced leukemia: Interpreting available data and identifying critical data gaps for risk assessment." *Chemico-biological interactions*, 184(1-2), 279–285.
- Missia, D. A., Demetriou, E., Michael, N., Tolis, E. I. et Bartzis, J. G. (2010) "Indoor exposure from building materials: A field study." *Atmospheric Environment*, 44(35), 4388–4395.
- OEHHA. (2001) "Public health goal for benzene in drinking water." Office of Environmental Health Hazard Assessment, California Environmental Protection Agency, Sacramento, CA. Disponible au www.oehha.ca.gov/water/phg/pdf/BenzeneFinPHG.pdf.
- OMS. (2010) *WHO guidelines for indoor air quality: selected pollutants*. WHO Regional Office for Europe. Disponible au www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0009/128169/e94535.pdf.
- Park, J. S. et Ikeda, K. (2006) "Variations of formaldehyde and VOC levels during 3 years in new and older homes." *Indoor air*, 16(2), 129–135.
- Rinsky, R. A., Young, R. J. et Smith, A. B. (1981) "Leukemia in benzene workers." *American Journal of Industrial Medicine*, 2(3), 217–245.
- Sack, T. M., Steele, D. H., Hammerstrom, K. et Remmers, J. (1992) "A survey of household products for volatile organic compounds." *Atmospheric Environment — Part A, General Topics*, 26 A(6), 1063–1070.
- Santé Canada. (2012) « Étude de la qualité de l'air intérieur à Halifax (2009) : Sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatils ». Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.
- Santé Canada. (2010a) « Étude de la qualité de l'air intérieur à Regina (2007) : Sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatils ». Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.
- Santé Canada. (2010b) « Étude d'évaluation de l'exposition à Windsor (2005-2006) : Sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatils ». Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.
- Santé Canada. (2009) « Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada : Document technique — Benzène ». Santé Canada, Ottawa. Disponible au www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/water-eau/benzene/benzene-fra.pdf.
- U.S. EPA. (2000) United States Environmental Protection Agency. Integrated Risk Information System. Benzene (CASRN 71-43-2). Last updated on 2010-03-16 (www.epa.gov/iris/subst/0276.htm#refinhal).

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8412	106I08SE/106I08S.-E.	Apex Geoscience Ltd.
8413	106I08SW/106I08S.-O.	Apex Geoscience Ltd.
8414	106I09SW/106I09S.-O.	Apex Geoscience Ltd.
8415	106I10SE/106I10S.-E.	Apex Geoscience Ltd.

2. The following prospecting permits have been relinquished in the Northwest Territories:

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8196	106A05SW/106A05S.-O.	Aben Resources Ltd.
8197	106A07NE/106A07N.-E.	Aben Resources Ltd.
8198	106A07SE/106A07S.-E.	Aben Resources Ltd.
8199	106A10NW/106A10N.-O.	Aben Resources Ltd.
8201	106B07NE/106B07N.-E.	Aben Resources Ltd.
8202	106B07NW/106B07N.-O.	Aben Resources Ltd.
8203	106B10SE/106B10S.-E.	Aben Resources Ltd.
8204	106B10SW/106B10S.-O.	Aben Resources Ltd.
8206	088B13NW/088B13N.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Inc.
8207	088B13SE/088B13S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Inc.
8208	088B13SW/088B13S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Inc.
8209	088B14SE/088B14S.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Inc.
8210	088B14SW/088B14S.-O.	Rio Tinto Exploration Canada Inc.
8233	098A16NE/098A16N.-E.	Rio Tinto Exploration Canada Inc.

3. No prospecting permit has been cancelled in the Northwest Territories.

4. For information on expired prospecting permits, please contact the Northwest Territories Mining Recorder's Office at 867-669-2691 (telephone) or 867-669-2714 (fax).

KAREN POLAKOFF
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

[11-1-o]

2. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans les Territoires du Nord-Ouest :

3. Aucun permis de prospection n'a été annulé dans les Territoires du Nord-Ouest.

4. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré, veuillez communiquer avec le Bureau du registraire minier des Territoires du Nord-Ouest au 867-669-2691 (téléphone) ou au 867-669-2714 (télécopieur).

Le registraire minier en chef
Territoires du Nord-Ouest
KAREN POLAKOFF

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

NORTHWEST TERRITORIES AND NUNAVUT MINING REGULATIONS

Prospecting permits

1. The following are the areas in Nunavut in respect of which prospecting permits have been issued, effective February 1, 2013, pursuant to section 29 of the *Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations*, C.R.C., c. 1516:

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8364	055O12N.-E.	Jennifer Harker
8365	055O12S.-W.	Jennifer Harker
8366	055O12N.-W.	Jennifer Harker
8367	046O09N.-E.	Jennifer Harker
8368	046O09S.-E.	Jennifer Harker
8369	046O09S.-W.	Jennifer Harker
8370	046O09N.-W.	Jennifer Harker
8371	046O08N.-W.	Jennifer Harker
8372	055K03S.-W.	Lane Dewar
8373	065C11N.-W.	Lane Dewar
8374	065C14S.-E.	Lane Dewar
8375	065H12N.-E.	Lane Dewar
8376	065B15N.-E.	Lane Dewar

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT

Permis de prospection

1. La liste suivante indique les régions du Nunavut pour lesquelles des permis de prospection ont été délivrés, avec prise d'effet le 1^{er} février 2013, conformément à l'article 29 du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut*, C.R.C., ch. 1516 :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
8377	065B15S.-E.	Lane Dewar
8378	065B16N.-W.	Lane Dewar
8379	065B16S.-W.	Lane Dewar
8380	055K04S.-E.	Lane Dewar
8381	055K04S.-W.	Lane Dewar
8382	076F06N.-W.	Stewart Blusson
8383	076F06S.-W.	Stewart Blusson
8384	076F05N.-W.	Stewart Blusson
8385	076F05N.-E.	Stewart Blusson
8386	076F12N.-W.	Stewart Blusson
8387	076F12S.-W.	Stewart Blusson
8388	076F12S.-E.	Stewart Blusson
8389	076F12N.-E.	Stewart Blusson
8390	076F11N.-W.	Stewart Blusson
8391	076F11S.-W.	Stewart Blusson
8392	076F14S.-W.	Stewart Blusson
8393	076F13N.-W.	Stewart Blusson
8394	076F13S.-W.	Stewart Blusson
8395	076F13S.-E.	Stewart Blusson
8396	076E08N.-E.	Stewart Blusson
8100	055K10S.-E.	Northquest Ltd.
8101	055K10S.-W.	Northquest Ltd.
8129	046M16N.-E.	Vale Inco Limited
8130	046M16N.-W.	Vale Inco Limited
8131	046M16S.-E.	Vale Inco Limited
8132	046M16S.-W.	Vale Inco Limited
8133	046N13S.-E.	Vale Inco Limited
8134	046N13S.-W.	Vale Inco Limited
8135	046N14N.-E.	Vale Inco Limited
8136	046N14S.-E.	Vale Inco Limited
8137	046N14S.-W.	Vale Inco Limited
8138	047B01N.-E.	Vale Inco Limited
8139	047B01N.-W.	Vale Inco Limited
8140	047B01S.-E.	Vale Inco Limited
8141	047B01S.-W.	Vale Inco Limited
8142	047B07N.-W.	Vale Inco Limited
8143	047B08S.-E.	Vale Inco Limited
8144	047B08S.-W.	Vale Inco Limited
8293	065B13N.-E.	Raguz, Mark
8294	065B13N.-W.	Raguz, Mark
8295	065B13S.-E.	Raguz, Mark
8296	065B13S.-W.	Raguz, Mark
8297	065B14N.-E.	Raguz, Mark
8298	065B14N.-W.	Raguz, Mark
8299	065B14S.-E.	Raguz, Mark
8300	065B14S.-W.	Raguz, Mark
8301	065G02S.-E.	Raguz, Mark
8302	065G02S.-W.	Raguz, Mark
8303	065G03N.-W.	Raguz, Mark
8304	065G03S.-E.	Raguz, Mark
8305	065G03S.-W.	Raguz, Mark
8306	065G06N.-W.	Raguz, Mark
8307	065G06S.-W.	Raguz, Mark
8324	046M09S.-W.	Vale Canada Limited
8080	065G16N.-W.	Uranium North Resource Corp.

2. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut:

2. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans le Nunavut :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7542	057D04S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7543	057D04S.-W.	Diamonds North Resources Ltd.
7786	057D11S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
7901	065H07S.-W.	Diamonds North Resources Ltd.
7957	016E04N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7958	016E04N.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7965	016E06N.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
7966	016E06S.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
7986	016E15N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7987	016E15N.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
7993	016L01S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7998	016L02S.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
8013	025O02N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8014	025O02S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8033	026H09S.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
8034	026H10N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8036	026H10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8040	026H11S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8056	026H16S.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
8061	026I02N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8064	026I02S.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
8081	065J02S.-W.	Uranium North Resources Corp.
8086	065J05S.-E.	Uranium North Resources Corp.
8145	066H14N.-E.	Uranium North Resources Corp.
8146	066H14N.-W.	Uranium North Resources Corp.
8147	066H14S.-E.	Uranium North Resources Corp.
8148	066H14S.-W.	Uranium North Resources Corp.
8159	056H06S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
8321	016E05S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
8322	026I01N.-W.	Peregrine Diamonds Ltd.
8323	026H08S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.

3. The following prospecting permits have been cancelled in Nunavut:

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
6783	057C02S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7547	058C10N.-W.	Commander Resources Ltd.
7548	058C11N.-E.	Commander Resources Ltd.
7549	058C11N.-W.	Commander Resources Ltd.
7780	046B10N.-W.	Vale Canada Limited
7781	046B10S.-W.	Vale Canada Limited
7782	046B15S.-W.	Vale Canada Limited
7789	036C15N.-E.	Kelsch, Dave
7790	036F02S.-E.	Kelsch, Dave
7791	036F02S.-W.	Kelsch, Dave
7792	036F03S.-E.	Kelsch, Dave
7903	055L07S.-W.	Barry, Lawrence
7904	065H03N.-E.	Barry, Lawrence
7905	065H03N.-W.	Barry, Lawrence
7906	065H03S.-E.	Barry, Lawrence
7907	065H03S.-W.	Barry, Lawrence
7908	065H04S.-E.	Barry, Lawrence
7909	065H11S.-E.	Barry, Lawrence
7911	055E11S.-E.	Barry, Lawrence
7912	055E11S.-W.	Barry, Lawrence
8344	065H04S.-W.	Poplar Uranium

4. For information on expired prospecting permits, please contact the Nunavut Mining Recorder's Office at 867-975-4275 (telephone) or 867-975-4286 (fax).

JEFF MERCER
Supervising Mining Recorder
Nunavut

[11-1-o]

3. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été annulés dans le Nunavut :

4. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré, veuillez communiquer avec le Bureau du registraire minier du Nunavut au 867-975-4275 (téléphone) ou au 867-975-4286 (télécopieur).

Le registraire minier en chef
Nunavut
JEFF MERCER

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret**Bankruptcy and Insolvency Act/Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

Official Receivers/Séquestres officiels	2013-180
Bertoia, Peter	
Bingham, Cathy	
Caddle, Lisa	
Garnier, Émilie	
Guertin, Scott	
Hughes, Andrew	
Kozlenko, Mariya	
Oyelese, Olumide	
Reay, Kevin	

Cunningham, The Hon./L'hon. John Douglas, Q.C./c.r. Federal Court Prothonotaries Compensation/Rémunération des protonotaires de la Cour fédérale Special Advisor/Conseiller spécial	2013-168
--	----------

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrators/Administrateurs Joyal, The Hon./L'hon. Glenn D. March 1 to March 15, 2013/Du 1 ^{er} mars au 15 mars 2013 Monnin, The Hon./L'hon. Marc M. March 16 to March 30, 2013/Du 16 mars au 30 mars 2013	2013-178
---	----------

Independent Expert Advisory Panel/Groupe consultatif d'experts indépendants Coriveau, Dr./D ^r André Member and special adviser to the Minister of Agriculture and Agri-Food/ Membre et conseiller spécial du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Lewis, Dr./D ^r Ronald Chair and special adviser to the Minister of Agriculture and Agri-Food/ Président et conseiller spécial du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Usborne, Dr. Ronald, Ph. D. Member and special adviser to the Minister of Agriculture and Agri-Food/ Membre et conseiller spécial du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire	2013-72
--	---------

March 8, 2013

Le 8 mars 2013

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[11-1-o]

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated February 22, 2013/Instrument d'avis en date du 22 février 2013

Blaney, The Hon./L'hon. Steven, P.C./c.p.
Minister of Veterans Affairs and Minister of State to assist the Minister of Foreign
Affairs to be styled Minister of Veterans Affairs and Minister for La
Francophonie/Ministre des Anciens Combattants et ministre d'État délégué auprès
du ministre des Affaires étrangères devant porter le titre de ministre des Anciens
Combattants et ministre de la Francophonie

Name and position/Nom et poste

Findlay, Kerry-Lynne D., Q.C./c.r.

Associate Minister of National Defence/Ministre associée de la Défense nationale

Shea, The Hon./L'hon. Gail, P.C./c.p.

Minister of National Revenue and Minister of State to assist the Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act* to be styled Minister of National Revenue and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre du Revenu national et ministre d'État déléguée auprès du ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique* devant porter le titre de ministre du Revenu national et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Valcourt, The Hon./L'hon. Bernard, P.C./c.p.

Minister of Indian Affairs and Northern Development to be styled Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien devant porter le titre de ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien

March 8, 2013

Le 8 mars 2013

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[11-1-o]

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****RADIOCOMMUNICATION ACT****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Notice No. DGSA-001-13 — Licensing Framework for Mobile Broadband Services (MBS) — 700 MHz Band

Avis n° DGSA-001-13 — Cadre de délivrance de licences pour les services mobiles à large bande (SMLB) — bande de 700 MHz

The intent of this notice is to announce the release of the document entitled *Licensing Framework for Mobile Broadband Services (MBS) — 700 MHz Band*, which sets out Industry Canada's decisions with respect to the auction process for spectrum licences in the 700 MHz band. In particular, the document announces the decisions related to the licensing process, the auction format and rules, and the conditions of licence applicable to the 700 MHz band.

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication du document intitulé *Cadre de délivrance de licences pour les services mobiles à large bande (SMLB) — bande de 700 MHz*, dans lequel sont présentées les décisions concernant la mise aux enchères des licences du spectre dans la bande de 700 MHz. En particulier, le document présente les décisions spécifiques sur le processus de délivrance des licences, la structure des enchères ainsi que les conditions de licence applicables à la bande de 700 MHz.

This document (hereinafter referred to as the Framework) is the result of the consultation process initiated through notice DGSO-002-12, *Consultation on a Licensing Framework for Mobile Broadband Services (MBS) — 700 MHz Band*, published in the *Canada Gazette*, Part I, and of the policy decisions announced in the Department's *Policy and Technical Framework: Mobile Broadband Services (MBS) — 700 MHz Band, Broadband Radio Service (BRS) — 2500 MHz Band* (SMSE-002-12) in March 2012.

Ce document (ci-après appelé le Cadre) est le résultat du processus de consultation amorcé dans l'avis DGSO-002-12, *Consultation sur un cadre de délivrance des licences pour services mobiles à large bande (SMLB) — bande de 700 MHz*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et des décisions d'Industrie Canada annoncées dans le document intitulé *Cadre politique et technique : Service mobile à large bande (SMLB) — bande de 700 MHz — Service radio à large bande (SRLB) — bande de 2 500 MHz* (SMSE-002-12) en mars 2012.

Clarification questions

Demandes de clarification

For a limited period of time, Industry Canada will accept written questions seeking clarification of the rules and policies set out in the Framework. Written questions will be accepted until March 27, 2013. Every effort will be made to post the questions received, along with Industry Canada's responses, by May 20, 2013, depending on the volume of the questions received. The responses will be considered as clarification of the policies set out in the above-mentioned SMSE-002-12 document, and as amendments or supplements to the rules set out in the Framework.

Pour une durée limitée, Industrie Canada acceptera les demandes de clarification, par écrit, relativement aux règles et aux politiques établies dans le présent Cadre. Les questions écrites seront acceptées jusqu'au 27 mars 2013. Selon le nombre de questions reçues, on déploiera tous les efforts nécessaires pour les publier avec les réponses d'Industrie Canada au plus tard le 20 mai 2013. Ces réponses serviront à clarifier les politiques établies dans le document précité (SMSE-002-12) et à modifier ou parfaire les règles énoncées dans le Cadre.

Questions should be submitted in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the following email address: spectrum.auctions@ic.gc.ca.

Les questions doivent être envoyées en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF), à l'adresse courriel suivante : encheres.spectre@ic.gc.ca.

Written questions should be addressed to the Manager, Auction Operations, Spectrum Auction Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Les questions présentées par écrit doivent être envoyées au gestionnaire des opérations des enchères, Direction générale des enchères du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All questions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (DGSA-001-13). Questions and responses will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 7, 2013

FIONA GILFILLAN
Director General
Spectrum Auction Branch

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGSO-001-13 — Revised Frameworks for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing

This notice announces the release of the document entitled *Revised Frameworks for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing*, which sets out changes to CPC-2-0-17 — *Conditions of Licence for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing and to Prohibit Exclusive Site Arrangements* and to CPC-2-0-18 — *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures*.

This document is the result of the consultation process undertaken in *Canada Gazette* notice No. DGSO-001-12 — *Proposed Revisions to the Frameworks for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing*.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 4, 2013

PETER HILL
Acting Director General
Spectrum Management Operations Branch

[11-1-o]

Toute demande de clarification doit citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGSA-001-13). Les questions et les réponses seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse www.ic.gc.ca/spectre.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 7 mars 2013

La directrice générale
Direction générale des enchères du spectre
FIONA GILFILLAN

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGSO-001-13 — Cadres révisés d'itinérance obligatoire et de partage obligatoire des pylônes d'antennes et des emplacements

Le présent avis annonce la publication du document intitulé *Cadres révisés d'itinérance obligatoire et de partage obligatoire des pylônes d'antennes et des emplacements*, qui présente les modifications apportées à la CPC-2-0-17 — *Conditions de licence concernant l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi que l'interdiction des emplacements exclusifs* et la CPC-2-0-18 — *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada*.

Le présent document est le fruit d'un processus de consultation amorcé dans l'avis n° DGSO-001-12 de la *Gazette du Canada*, intitulé *Révisions proposées aux cadres d'itinérance obligatoire et de partage obligatoire des pylônes d'antennes et des emplacements*.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 4 mars 2013

Le directeur général par intérim
Direction générale des opérations
de gestion du spectre
PETER HILL

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGSO-002-13 — Consultation on considerations relating to transfers, divisions, and subordinate licensing of spectrum licences

The intent of this notice is to initiate a public consultation to elaborate and seek views on the approach to be used by Industry Canada when considering licensee requests to transfer or divide a spectrum licence or enter into a subordinate licensing arrangement.

Industry Canada proposes to revise the departmental publication *Licensing Procedures for Spectrum Licences for Terrestrial Services* (CPC-2-1-23), which applies to all spectrum licences, in order to indicate the specific criteria considered and process used when spectrum licence transfer applications are reviewed.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (Microsoft Word, Adobe PDF) to the following email address: spectrum.operations@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director, Spectrum Management Operations, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (DGSO-002-13). Parties should submit their comments by April 3, 2013, in order to ensure consideration. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Industry Canada will also provide interested parties with the opportunity to reply to comments from other parties. Reply comments will be accepted until May 3, 2013.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 7, 2013

PETER HILL
Acting Director General
Spectrum Management Operations Branch

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGSO-002-13 — Consultation sur les aspects à prendre en compte concernant le transfert, la division et la subordination des licences d'utilisation du spectre

L'objet du présent avis est de lancer une consultation afin de susciter et de solliciter des observations sur l'approche adoptée par Industrie Canada, au moment de prendre en compte une demande présentée par un titulaire en vue de transférer ou de diviser une licence de spectre ou de conclure une entente concernant la subordination d'une licence.

Industrie Canada propose de réviser la publication *Procédure de délivrance de licences de spectre pour les services de Terre* (CPC-2-1-23), laquelle s'applique à toutes les licences de spectre, afin d'y inclure les critères spécifiques pris en compte et le processus utilisé lorsque des demandes de transfert de licence sont examinées.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à faire part de leurs observations sous forme électronique (Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse courriel suivante : spectrum.operations@ic.gc.ca.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur, Exploitation de la gestion du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, sa date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGSO-002-13). Les intéressés doivent faire part de leurs observations au plus tard le 3 avril 2013 pour qu'elles soient prises en considération. Peu après la clôture de la période de présentation des observations, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

De plus, le Ministère donnera aux intéressés l'occasion de répondre aux observations d'autres parties. Les réponses aux commentaires seront acceptées jusqu'au 3 mai 2013.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 7 mars 2013

Le directeur général par intérim
Direction générale des opérations
de la gestion du spectre

PETER HILL

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Windsor Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Windsor Port Authority (“Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective July 1, 1999;

WHEREAS section 2.2 of the letters patent sets out the place where the registered office of the Authority is located;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to amend section 2.2 of the letters patent to change the street address for the registered office of the Authority;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent of the Authority is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Section 2.2 of the letters patent is replaced by the following:

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at 3190 Sandwich Street, Windsor, Ontario N9C 1A6.

2. These supplementary letters patent take effect on June 1st, 2013.

ISSUED under my hand this 4th day of March, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

*Windsor Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Windsor Port Authority (“Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective July 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the letters patent sets out the federal real property managed by the Authority, and refers to a leasehold interest in real property known as Suite 502, 251 Goyeau Street in the City of Windsor;

WHEREAS the Authority has advised the Minister that the said leasehold interest will extinguish May 31, 2013, and the Authority will no longer occupy the real property;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to remove reference to the said leasehold interest from Schedule B of letters patent of the Authority;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Windsor — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire de Windsor (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE l’article 2.2 des lettres patentes précise le lieu du siège social de l’Administration;

ATTENDU QUE l’Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires afin de modifier l’article 2.2 des lettres patentes pour changer l’adresse municipale du siège social de l’Administration;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes de l’Administration est compatible avec la Loi;

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L’article 2.2 des lettres patentes est remplacé par ce qui suit :

2.2 Siège social de l’Administration. Le siège social de l’Administration est situé au 3190, rue Sandwich, Windsor (Ontario) N9C 1A6.

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet le 1^{er} juin 2013.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 4^e jour de mars 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[11-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Windsor — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire de Windsor (« l’Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE l’annexe « B » des lettres patentes précise les biens réels fédéraux dont la gestion est confiée à l’Administration et fait référence à un intérêt à bail dans un bien réel connu comme étant 251, rue Goyeau, pièce 502, dans la ville de Windsor;

ATTENDU QUE l’Administration a informé le ministre que ledit intérêt à bail doit s’éteindre le 31 mai 2013, et que l’Administration n’occupera plus le bien réel;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires afin de supprimer la référence audit intérêt à bail dans l’annexe « B » des lettres patentes de l’Administration;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent of the Authority is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, letters patent are amended as follows:

1. Parts II and III of Schedule B of the letters patent are replaced by the following:

PART II

In addition to the interests described, any other interests in land to the extent they are interests in land in accordance with the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*, whether or not registered, in any way belonging or appertaining to, or benefiting any of the lands described in Part I above.

2. These supplementary letters patent take effect on June 1st, 2013.

ISSUED under my hand this 4th day of March, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[11-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Windsor Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Windsor Port Authority (“Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective July 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the real property described below from 1614840 Ontario Inc.;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister authorize the acquisition of the said real property and issue supplementary letters patent to set out the said real property in Schedule C of letters patent of the Authority;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent of the Authority is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsections 9(1) and 46(2.1) of the Act, the Authority is authorized to acquire the said real property and the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by striking out the phrase “(Intentionally deleted)”.

2. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following after the heading “DESCRIPTION OF REAL PROPERTY OTHER THAN FEDERAL REAL PROPERTY”:

ALL AND SINGULAR that certain parcel or tract of land and premises situate, lying and being in the City of Windsor, in the County of Essex and Province of Ontario, and being

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes de l’Administration est compatible avec la Loi;

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. Les Partie II et III de l’annexe « B » des lettres patentes sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE II

En plus des intérêts décrits ci-dessus, tous les autres intérêts fonciers, dans la mesure où il s’agit d’intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, enregistrés ou non, qui sont attachés aux terrains décrits à la partie I ci-dessus, qui en dépendent ou qui leur procurent un avantage.

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet le 1^{er} juin 2013.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 4^e jour de mars 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[11-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Windsor — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire de Windsor (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE l’annexe « C » des lettres patentes précise les biens réels, autres que les biens réels fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU’en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l’Administration souhaite acquérir le bien réel décrit ci-dessous de 1614840 Ontario Inc.;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre d’autoriser l’acquisition dudit bien réel et de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent ledit bien réel à l’annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que les modifications aux lettres patentes de l’Administration sont compatibles avec la Loi;

À CES CAUSES, en vertu des paragraphes 9(1) et 46(2.1) de la Loi, l’Administration est autorisée à acquérir ledit bien réel et les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L’annexe « C » des lettres patentes est modifiée par suppression de la phrase « (Supprimé intentionnellement) ».

2. L’annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, après le titre « DESCRIPTION DES IMMEUBLES AUTRES QUE DES IMMEUBLES FÉDÉRAUX », de ce qui suit :

L’ENSEMBLE ET CHAQUE PARTIE d’une certaine parcelle ou étendue de terrain et bien-fonds, située dans la ville de Windsor, dans le comté d’Essex et la province d’Ontario,

composed of that part of Lot Number Four (4) on the west side of Sandwich Street in the said City of Windsor according to Registered Plan Number Forty (40), and being designated as Part 1, on a plan of reference filed in the Land Registry Office in Windsor as 12R-6944.

3. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Essex County Land Title Office of the documents evidencing the transfer of the said real property from 1614840 Ontario Inc. to the Authority.

ISSUED under my hand this 4th day of March, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[11-1-o]

NOTICE OF VACANCY

LIBRARY OF PARLIAMENT

Parliamentary Budget Officer (full-time position)

Location: National Capital Region

For almost 140 years, the Library of Parliament has been a key resource for parliamentarians, providing independent, non-partisan information, documentation, research and analysis to support Senators, Members of Parliament and parliamentary staff in their daily work. The Library is accountable to Parliament through the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons.

The establishment of the Parliamentary Budget Officer (PBO) position within the Library in 2008 provided parliamentarians with enhanced access to in-depth independent economic and financial analysis. As an officer of the Library of Parliament, the PBO reports directly to the Parliamentary Librarian. The PBO's mandate, set out in the *Parliament of Canada Act*, is to provide independent analysis to the Senate and to the House of Commons about the state of the nation's finances, the estimates of the Government and trends in the national economy; undertake research into the nation's finances and economy upon request from a committee or parliamentarian; undertake research into the Government's estimates when requested by a committee mandated to review those estimates; and provide cost estimates of any proposal that relates to matters over which Parliament has jurisdiction.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study such as economics, business, finance, political science or public administration. A graduate degree in a relevant field of study would be considered an asset.

The ideal candidate should have experience leading high-level financial analysis, ideally in a public sector environment. Leadership and management experience in a complex stakeholder environment in a public or private sector organization are required, as well as management experience supervising analytical professionals. Experience in providing strategic advice and making decisions on complex and sensitive issues is required. The suitable candidate should possess experience in negotiating and achieving

et composée de la partie du lot numéro quatre (4) sur le côté ouest de la rue Sandwich dans ladite ville de Windsor selon le plan enregistré sous le numéro Quarante (40), et étant désignée comme la partie 1, sur un plan de référence déposé sous le numéro 12R-6944 au bureau d'enregistrement de Windsor.

3. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au bureau d'enregistrement des titres fonciers du comté d'Essex des documents attestant le transfert dudit bien réel de 1614840 Ontario Inc. à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 4^e jour de mars 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[11-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Directeur parlementaire du budget (poste à temps plein)

Lieu : Région de la capitale nationale

Depuis près de 140 ans, la Bibliothèque du Parlement est une ressource clé pour les parlementaires : elle fournit de l'information, de la documentation, des recherches et des analyses indépendantes et impartiales afin d'appuyer les sénateurs, les députés et le personnel des parlementaires dans leur travail quotidien. La Bibliothèque rend compte au Parlement par l'entremise du Président du Sénat et du Président de la Chambre des communes.

La création du poste de directeur parlementaire du budget (DPB) au sein de la Bibliothèque en 2008 a donné aux parlementaires un meilleur accès à des analyses économiques et financières approfondies et indépendantes. En tant que haut fonctionnaire de la Bibliothèque du Parlement, le DPB relève directement du bibliothécaire parlementaire et est membre du Comité exécutif de la Bibliothèque. Le mandat du DPB, tel qu'il est énoncé dans la *Loi sur le Parlement du Canada*, est de fournir au Sénat et à la Chambre des communes, de façon indépendante, des analyses de la situation financière du pays, des prévisions budgétaires du gouvernement et des tendances de l'économie nationale; de faire des recherches en ce qui touche les finances et l'économie du pays à la demande d'un comité ou d'un parlementaire; de faire des recherches sur les prévisions budgétaires du gouvernement à la demande de tout comité parlementaire à qui a été confié le mandat d'examiner ces prévisions; et d'évaluer le coût financier de toute mesure proposée relevant des domaines de compétence du Parlement.

Le candidat retenu devrait avoir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent tel que l'économie, les affaires, la finance, la science politique ou l'administration publique. Un diplôme d'études supérieures dans un domaine connexe serait un atout.

Le candidat idéal devrait avoir de l'expérience de la direction d'analyses financières de haut niveau, idéalement dans le secteur public. Le leadership et l'expérience de la gestion dans un milieu complexe d'intervenants du secteur privé ou public sont nécessaires, ainsi que l'expérience de la gestion pour ce qui est de superviser des professionnels de l'analyse. L'expérience de la formulation de conseils stratégiques et de la prise de décisions concernant des questions complexes et de nature délicate est nécessaire. Le

consensus on complex issues among a variety of stakeholders with competing objectives. Experience working in a parliamentary or legislative environment would be considered an asset.

The chosen candidate should have knowledge of the federal budget process and the federal government's expenditure management process, the *Parliament of Canada Act*, the *Financial Administration Act*, and other federal laws applicable to the Government of Canada. He/she will have knowledge of macro-economic policy, as well as knowledge of the operations of the federal government, including those related to sound management principles, accountability and transparency, and an understanding of the Parliament of Canada and Canada's parliamentary system of governance.

The qualified candidate should possess strong leadership and managerial skills as well as have the ability to provide impartial and authoritative advice and support to Parliamentarians on matters relating to the state of Canada's finances, the estimates of the Government and trends in the national economy. The ability to respond to complex situations with multiple competing interests arising in a partisan environment is required. The successful candidate will possess effective communication skills, both written and oral, as well as the ability to quickly synthesize and effectively communicate complex information in clear language to non-technical audiences. He/she will also possess the ability to develop and maintain constructive relationships and facilitate information-sharing and meaningful dialogue among senior decision-makers.

A strategic and innovative leader, the suitable candidate should also possess sound judgment in a highly stressful environment and excellent interpersonal skills. He or she should be decisive, impartial, tactful and discreet. Finally, the chosen candidate should possess integrity and high ethical standards.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must reside in or be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance, and will be frequently required to work long hours.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Should you be interested in learning more about this opportunity, please visit www.renaudfoster.com for the full job specification. To apply in confidence, please forward your curriculum vitae and letter of introduction to Nicole Poirier at npoirier@renaudfoster.com. All submissions will be acknowledged.

Le candidat approprié devrait également avoir l'expérience de la négociation et de l'obtention de consensus sur des questions complexes auprès de divers intervenants ayant des objectifs concurrents. De l'expérience de travail dans un milieu parlementaire ou législatif serait un atout.

La personne choisie devrait connaître le processus budgétaire fédéral et le processus de gestion des dépenses du gouvernement fédéral, ainsi que la *Loi sur le Parlement du Canada*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les autres lois fédérales qui s'appliquent au gouvernement du Canada. Elle doit avoir une connaissance des politiques macroéconomiques et du fonctionnement du gouvernement fédéral, notamment des processus opérationnels qui ont trait aux principes de saine gestion, à la reddition de comptes et à la transparence. Elle doit aussi avoir une bonne compréhension du Parlement du Canada et du système de gouvernance parlementaire canadien.

La personne qualifiée devrait avoir de solides aptitudes en leadership et en gestion, ainsi que la capacité de fournir aux parlementaires des conseils et un appui impartiaux et faisant autorité sur des questions relatives à la situation financière du pays, aux prévisions budgétaires du gouvernement et aux tendances de l'économie nationale. Elle doit pouvoir intervenir dans des situations complexes dans un environnement partisan où les intérêts concurrents sont multiples. En plus de pouvoir communiquer efficacement par écrit et oralement, le candidat idéal possède la capacité de faire rapidement la synthèse de renseignements complexes pour les communiquer efficacement et dans un langage clair à des non-spécialistes. Il a aussi la capacité d'établir et d'entretenir des rapports constructifs avec les décideurs principaux, et de faciliter entre eux l'échange de renseignements et un dialogue significatif.

Leader innovateur à l'esprit stratégique, le candidat approprié doit faire preuve de bon jugement dans un climat de travail où le stress est très présent et avoir d'excellentes qualités interpersonnelles. Il doit faire preuve d'esprit de décision, être impartial, et faire preuve de tact et de discrétion. Enfin, il doit être intègre et avoir des normes éthiques élevées.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

La personne choisie doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail. Elle devra souvent travailler de longues heures.

Le gouvernement veut faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. On peut consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, à la rubrique « Documents de référence », à l'adresse www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Pour plus d'information sur cette possibilité d'emploi, veuillez vous rendre au www.renaudfoster.com pour obtenir tous les détails sur le poste. Pour poser votre candidature en toute confidentialité, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation à Nicole Poirier à npoirier@renaudfoster.com. Un accusé de réception vous sera envoyé.

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Prière de noter que le masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement pour alléger le texte. Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[11-1-o]

[11-1-o]

NOTICE OF VACANCY

SENATE OF CANADA

Usher of the Black Rod (full-time position)

Salary range: \$96,000–\$112,900
Location: National Capital Region

The ancient origins of this office date back to the appointment of the first Gentleman Usher of the Black Rod in England by King Edward III in 1348. In terms of the Canadian context, the office dates from the appointment of the first Gentleman Usher of the Black Rod to the Legislative Council of Lower Canada in 1791. The Usher of the Black Rod fills the third longest continuously held state office in Canada (following the Sovereign and the Governor General). In keeping with the Westminster Parliamentary tradition, the Usher of the Black Rod discharges his or her duties as personal attendant of Her Majesty the Queen and, in her absence, her representative (the Governor General or his deputy) when they enter the Parliament Buildings.

The Usher of the Black Rod is the most senior protocol officer in the Parliament of Canada. From a ceremonial point of view, he or she leads the daily Speaker's Parade to and from the Chamber and directs all logistical, protocol and administrative details relating to official Parliament of Canada ceremonies (e.g. opening of Parliament, Speech from the Throne, Royal Assent). In this regard, the Usher of the Black Rod directs an internal parliamentary committee, inclusive of security, communications, protocol, logistical and other officials, from both chambers. The Usher of the Black Rod is also responsible for Senate ceremonies (e.g. swearing-in ceremonies for newly appointed Senators) as well as the organization and delivery of a number of other ceremonies that are held on an annual basis in the Senate Chamber (e.g. Memorial Service for Former Parliamentarians, Launch of Veterans' Week). The Usher of the Black Rod also plays a prominent role in other events held in the Senate Chamber such as the installation of Governors General and l'ings-in-state. He or she is, therefore, ultimately responsible for the effective execution of the ceremonial functions of the Senate of Canada.

The Usher of the Black Rod is responsible for security in the Senate Chamber. Under the direction of the Speaker, he or she is called upon to find resolution to issues that may arise and works closely with the Senate Protective Service. The Usher of the Black Rod carries responsibility for all facets of the Senate Page Program, from recruitment to selection to daily operations. The Usher of the Black Rod is a member of the Senate Management Committee.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university or an acceptable combination of education,

AVIS DE POSTE VACANT

SÉNAT DU CANADA

Huissier du bâton noir (poste à temps plein)

Échelle salariale : De 96 000 \$ à 112 900 \$
Endroit : Région de la capitale nationale

L'origine de la fonction de l'huissier du bâton noir remonte à la nomination du premier gentilhomme huissier du bâton noir en Angleterre par le roi Édouard III en 1348. Dans le contexte canadien, la fonction remonte à la nomination du premier gentilhomme huissier du bâton noir au Conseil législatif du Bas-Canada en 1791. L'huissier du bâton noir exerce la troisième fonction officielle la plus ancienne au Canada (après celles du souverain et du gouverneur général). Selon la tradition parlementaire de Westminster, l'huissier du bâton noir fait office de serviteur personnel de Sa Majesté la reine et, en l'absence de celle-ci, de son représentant, c'est-à-dire le gouverneur général ou son suppléant, à leur entrée dans les édifices du Parlement.

L'huissier du bâton noir est le plus haut fonctionnaire protocolaire du Parlement du Canada. Sur le plan cérémoniel, c'est lui qui ouvre le défilé du Président à l'ouverture et à la clôture de chacune des séances de la Chambre. Il s'occupe de toutes les mesures touchant l'organisation matérielle, le protocole et l'administration pour les cérémonies officielles du Parlement du Canada (par exemple l'ouverture des législatures, le discours du Trône, la sanction royale). À cet égard, l'huissier du bâton noir dirige un comité parlementaire interne, formé de représentants des deux Chambres dans différents secteurs : sécurité, communication, protocole, organisation matérielle, etc. Il est également responsable des cérémonies du Sénat (par exemple l'assermentation des nouveaux sénateurs) ainsi que de l'organisation et de la prestation d'autres cérémonies qui se déroulent tous les ans au Sénat (par exemple le Service commémoratif pour les ex-parlementaires, le lancement de la Semaine des anciens combattants). Il joue un rôle de premier plan dans d'autres événements qui ont lieu au Sénat, notamment l'installation des gouverneurs généraux et l'exposition solennelle de la dépouille d'anciens dignitaires. L'huissier du bâton noir est donc responsable en dernier ressort de l'exécution efficace des fonctions cérémonielles du Sénat du Canada.

L'huissier du bâton noir est responsable de la sécurité dans l'enceinte du Sénat. Sous la direction du Président, il est appelé à régler les problèmes qui peuvent surgir et à travailler en étroite collaboration avec le Service de sécurité du Sénat. Il s'occupe de toutes les facettes du Programme des pages du Sénat, depuis le recrutement et la sélection jusqu'aux activités quotidiennes. Il est membre du Comité de gestion du Sénat.

La personne retenue devrait être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue ou posséder une combinaison acceptable

job-related training and/or experience. He or she would have experience in managing projects and staff as well as demonstrated success coordinating protocol, logistics and administration for ceremonial events and programs. Experience dealing with parliamentarians would be considered an asset.

The qualified candidate would have a good understanding of the legal, historical and cultural conditions of parliamentary institutions in Canada and abroad. Knowledge of the Canadian parliamentary system, the legislative process and the constitutional mandate of the Senate is essential. The chosen candidate would also be knowledgeable about ceremonies that are part of Canada's parliamentary heritage. Knowledge of the current political agenda, current legislative initiatives and current domestic issues would be considered an asset. Knowledge of current security issues, both domestic and international, as well as remedial approaches and applications for resolution, would also be considered an asset.

The ideal candidate should be an engaging team builder with high ethical standards and integrity, sound judgement, flexibility and effective communication skills, in writing and orally. Furthermore, he or she should be service-oriented, objective, impartial and fair, and have the capacity to mentor staff and manage projects and special events. The ability to listen to various stakeholders' needs, to identify and analyze sensitive issues, give sound advice and propose effective recommendations is required. Finally, the suitable candidate must be able to develop and maintain effective relations with parliamentarians, Senate administration staff as well as government executives and foreign representatives and dignitaries.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Usher of the Black Rod and the roles and responsibilities of the position can be found on the Senate of Canada Web site at <http://sen.parl.gc.ca/portal/usher-e.htm>.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by April 8, 2013, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (email).

d'études, de formation liée au poste et/ou d'expérience. Elle aurait l'expérience de la gestion de projets et de personnel et aurait assuré, avec succès, la coordination de mesures touchant le protocole, l'organisation matérielle et l'administration d'activités et de programmes de cérémonie. L'expérience des rapports avec les parlementaires constitue un atout.

La personne qualifiée posséderait une bonne compréhension du contexte juridique, historique et culturel entourant les institutions parlementaires au Canada et à l'étranger. La connaissance du régime parlementaire canadien, du processus législatif et du mandat constitutionnel du Sénat est essentielle. La personne choisie devrait également avoir une connaissance des cérémonies qui s'inscrivent dans le patrimoine parlementaire du Canada. La connaissance des préoccupations politiques actuelles, des initiatives législatives en cours et des questions nationales en cours constitue un atout. La connaissance des problèmes de sécurité actuels, tant au pays qu'à l'échelle internationale, ainsi que des mesures correctives et de leurs applications, serait également un atout.

La personne idéale devrait être rassembleuse et faire preuve d'un bon esprit d'équipe, d'intégrité, d'un jugement sûr et de souplesse. Elle devrait se conformer à des normes d'éthique élevées et avoir la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit. En outre, elle devrait avoir le souci de la qualité du service, avoir un tempérament objectif, impartial et juste et être capable d'encadrer du personnel et de gérer des projets et des activités spéciales. La capacité d'être à l'écoute des besoins de différents intervenants, de cerner et d'analyser des questions de nature délicate, de donner des avis judicieux et de proposer des recommandations efficaces est requise. Enfin, la personne recherchée devrait être en mesure d'établir et d'entretenir de bonnes relations avec les parlementaires, le personnel de l'administration du Sénat, les cadres supérieurs du gouvernement ainsi que les représentants et les dignitaires étrangers.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

La personne retenue doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Le site Web du Sénat du Canada (<http://sen.parl.gc.ca/portal/usher-f.htm>) renferme de plus amples renseignements sur les rôles et les responsabilités de l'huissier du bâton noir.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 8 avril 2013 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[11-1-o]

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[11-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA**SUPREME COURT ACT***Session advanced*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, April 23, 2013, will be advanced and shall begin on Monday, April 15, 2013.

March 8, 2013

ROGER BILODEAU, Q.C.
Registrar

[11-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA**LOI SUR LA COUR SUPRÊME***Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 23 avril 2013, est avancée et commencera le lundi 15 avril 2013.

Le 8 mars 2013

Le registraire
ROGER BILODEAU, c.r.

[11-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Deregistration of a registered electoral district association

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Westlock—St. Paul Federal Green Party Association" is deregistered, effective March 31, 2013.

March 7, 2013

FRANÇOIS LEBLANC
*Acting Deputy Chief Electoral Officer
Political Financing*

[11-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Westlock—St. Paul Federal Green Party Association » est radiée. La radiation prend effet le 31 mars 2013.

Le 7 mars 2013

*Le sous-directeur général des élections par intérim
Financement politique*
FRANÇOIS LEBLANC

[11-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
894855246RR0001	MARKETPLACE MINISTRIES INTERNATIONAL, SCARBOROUGH, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[11-1-0]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[11-1-0]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
826095069RR0001	TORONTO RUSSIAN FILM FESTIVAL (T.R.F.F.), UNIONVILLE, ONT.
830926325RR0001	THE INTERNATIONAL BOOK BUDDY TRUST, VERNON, B.C.
831098868RR0001	COMMUNAUTÉ CHRÉTIENNE DE KANGIQSUJUAQ / KANGIQSUJUAQ CHRISITAN FELLOWSHIP, LONDON (ONT.)
831557475RR0001	HOMELESS AWARENESS CALGARY COMMITTEE, CALGARY, ALTA.
833086424RR0001	GLOBAL FIJIAN ASSEMBLIES OF GOD, CHURCH, SURREY, B.C.
833499460RR0001	CENTRE D'AIDE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES JEUNES ET DES PERSONNES AGÉES DÉMUNIES (C.A.D.J.), LAVAL (QC)
834465064RR0001	CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE DOLBEAU-MISTASSINI, DOLBEAU-MISTASSINI (QC)
836147298RR0001	THE THIRTEENTH ANGEL FOUNDATION INC., WOODBRIDGE, ONT.
836383828RR0001	MAISON NOTRE DAME À GATINEAU, GATINEAU (QC)
837701697RR0001	ÉGLISE BIBLIQUE DU CALVAIRE / CALVARY BIBLE CHURCH, LAVAL (QC)
840059729RR0001	VANCOUVER VISION MISSION CHURCH, SURREY, B.C.
840156277RR0001	THE DAMOAH METHODIST CHURCH OF TORONTO, BARRIE, ONT.
840240295RR0001	ANSPAYAXW: PIERCE MEMORIAL (N.M.) PASTORAL CHARGE, KISPIOX, B.C.
840809164RR0001	SAINTS GEORGE AND ARCHANGEL MICHAEL SERBIAN ORTHODOX CHURCH OF NIAGARA FALLS, NIAGARA FALLS, ONT.
841065873RR0001	JOYFUL KOREAN METHODIST CHURCH, THORNHILL, ONT.
841449226RR0001	THE SLAM, PEMBROKE, ONT.
842691123RR0001	THE ELDORADO FOUNDATION, TORONTO, ONT.

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
843795477RR0001	SHELTER WITH CHEMICAL AND ALCOHOL REHABILITATION SERVICES, FORT ST. JOHN, B.C.
844525808RR0001	CHESTERMERE CITIZENS ON PATROL ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
845508092RR0001	VANCOUVER INNER-CITY COMMUNITY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
845864743RR0001	IMPERIAL TOBACCO CANADA FOUNDATION / FONDATION IMPERIAL TOBACCO CANADA, MONTRÉAL, QUE.
845980424RR0001	ATLANTIC CANADA BOXING HALL OF FAME INCORPORATED, HALIFAX, N.S.
846990364RR0001	INTERNATIONAL HOCKEY HERITAGE CENTRE FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
847415122RR0001	MANITOU CHRISTIAN FELLOWSHIP, WIKWEMIKONG, ONT.
850425406RR0001	PAWS 4 U, DESERONTO, ONT.
855416327RR0001	RUPERT'S LAND WECHETOWIN INC., WINNIPEG, MAN.
855551408RR0002	UNITED ANIMAL WAY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
855723789RR0001	FONDATION CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET D'EMPLOYABILITÉ - CANADIAN FOUNDATION FOR ECONOMIC DEVELOPMENT AND EMPLOYABILITY, OTTAWA (ONT.)
855782256RR0001	COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE DE PENTECÔTE INTERNATIONALE, BETHEL CHURCH OF RED DEER, RED DEER (ALB.)
856788203RR0001	FONDATION SÈVE DE VIE, MONTRÉAL (QC)
857219257RR0001	EVERYMAN FOUNDATION / FONDATION EVERYMAN, HALIFAX, N.S.
858457633RR0001	DELIVERANCE TABERNACLE OUTREACH MINISTRIES, PICKERING, ONT.
859415507RR0001	NATURAL JOURNEYS SOCIETY, COMOX, B.C.
859967986RR0001	SACHKHAND NANAK DHAM (DARSHAN DARBAR) CANADA, BRAMPTON, ONT.
860270495RR0001	CHARIS, YORK, P.E.I.
860543636RR0001	RESURRECTION POWER MINISTRIES INTERNATIONAL PENTECOSTAL OF MEDICINE HAT, MEDICINE HAT, ALTA.
860684604RR0001	COMMUNITY INFORMATION AND VOLUNTEER CENTRE - YORK REGION, AURORA, ONT.
860747286RR0001	IGLESIA PENTECOSTAL UNIDA TABERNACULO DE VIDA, KITCHENER, ONT.
861264067RR0001	FRIENDS OF BURNT CAPE INC., RALEIGH, N.L.
861421659RR0001	UPPER MIRAMICHI VOLUNTEER FIREFIGHTERS ASSOCIATION "U.M.V.F.A.", BOIESTOWN, N.B.
861989622RR0001	SHARON KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
862135910RR0001	BAYHAM HISTORICAL SOCIETY, STRAFFORDVILLE, ONT.
862160934RR0001	KINDNESS CLUB INC., FREDERICTON, N.B.
863835039RR0001	VISION MENNONITE CHURCH, LONDON, ONT.
863928628RR0001	PLAYGROUND FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
864180856RR0001	ROCKY LAKE DEVELOPMENT ASSOCIATION, BEDFORD, N.S.
864302849RR0001	XALT COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
864438593RR0001	FIRE HALL MUSEUM AND EDUCATION CENTRE, CAMBRIDGE, ONT.
864716626RR0001	KNITTERS FOR GLOBAL WARMTH, TILLSONBURG, ONT.
864973029RR0001	DENTISTRY WITH HEART SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
865241533RR0001	ST CLARE REFUGEE ASSISTANCE CENTRE, FONTHILL, ONT.
866495484RR0001	HAI-CAN GOOD SHEPHERD EDUCATION INSTITUTION, MISSISSAUGA, ONT.
866638935RR0001	FONDATION DU COMITÉ D'HYGIÈNE ET D'AMÉNAGEMENT DES RIVIÈRES MAGOG ET SAINT-FRANÇOIS (C.H.A.R.M.E.S.), SHERBROOKE (QC)
866696859RR0001	CONSORT CARITATIS, WATERLOO, ONT.
867338527RR0001	THE BOW VALLEY SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS, CANMORE, ALTA.
867772964RR0001	ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, SWIFT CURRENT, SASK.
867892796RR0001	CHINOOK ARCH VICTIM'S SERVICES SOCIETY, OLDS, ALTA.
868206921RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU NAZARÉEN D'OTTAWA, OTTAWA (ONT.)
868657313RR0001	THE VANCOUVER HANBIT PRESBYTERIAN CHURCH, LANGLEY, B.C.
869650994RR0001	RESIDENTS FUND OF GILBERT PLAINS PERSONAL CARE HOME INC., GILBERT PLAINS, MAN.
869829598RR0001	ESQUIMALT & NANAIMO DIVISION OF THE CANADIAN RAILROAD HISTORICAL ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
869837005RR0001	SAVE WOMEN AND CHILDREN OF AFGHANISTAN CANADA FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
870229135RR0001	MAISON DE SOINS PALLIATIFS DES LAURENTIDES, VILLE DE SAINT-SAUVEUR (QC)
871828000RR0001	LA SOCIÉTÉ D'AGENCE DE SECOURS DE BIENFAISANCE AUX ENFANTS DÉFAVORISÉS, OTTAWA (ONT.)
873028708RR0001	THE R.S.M. RICHTER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
877134965RR0001	ST. JOSEPH'S SCHOLARSHIP FUND, INC., ST. GEORGE'S, N.L.
879229912RR0001	CAMP JORDAN ASSOCIATION, JORDAN FALLS, N.S.
881357818RR0001	SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT DE PAUL DE MERCIER CONFÉRENCE SAINTE-PHILOMÈNE, MERCIER (QC)
883982605RR0001	COLD LAKE AFFORDABLE HOUSING SOCIETY, COLD LAKE, ALTA.

CATHY HAWARA
 Director General
 Charities Directorate

[11-1-0]

La directrice générale
 Direction des organismes de bienfaisance
 CATHY HAWARA

[11-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATIONS**

The following applications were posted on the Commission's Web site between March 1, 2013, and March 7, 2013:

Astral Broadcasting Group Inc.
Province of Quebec
2013-0388-3
Complaint, on behalf of Super Écran, against Vidéotron G.P. and its service "Illico sur demande"
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: March 18, 2013

CKUA Radio Foundation
Edmonton, Alberta
2013-0377-6
Delete transmitter for CKUA-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: April 3, 2013

Bell Media Inc.
Across Canada
2013-0409-7
Application to redirect some tangible benefits, stemming from *Transfer of effective control of CHUM Limited to CTVglobemedia Inc.*, Broadcasting Decision CRTC 2007-165, June 8, 2007
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: April 8, 2013

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDES DE LA PARTIE 1**

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 1^{er} mars 2013 et le 7 mars 2013 :

Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
Province de Québec
2013-0388-3
Plainte, au nom de Super Écran, à l'endroit de Vidéotron s.e.n.c. et son service « Illico sur demande »
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 18 mars 2013

CKUA Radio Foundation
Edmonton (Alberta)
2013-0377-6
Supprimer un émetteur pour CKUA-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 3 avril 2013

Bell Média inc.
L'ensemble du Canada
2013-0409-7
Demande de réaffecter certains bénéficiaires tangibles découlant de *Transfert du contrôle effectif de CHUM limitée à CTVglobemedia Inc.*, décision de radiodiffusion CRTC 2007-165, 8 juin 2007
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 8 avril 2013

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICES OF CONSULTATION

2013-105

March 6, 2013

Notice of applications received

Various locations
 Renewal of the broadcasting licences for certain commercial radio programming undertakings expiring August 31, 2013
 Deadline for submission of interventions and/or comments:
 April 5, 2013

The Commission announces that it has received broadcasting licence renewal applications for various radio programming undertakings for which the licences are due to expire August 31, 2013. These undertakings are also the subject of applications by Astral Media Inc. (Astral), for authority to change the effective control of Astral and its licensed broadcasting subsidiaries, so that it is exercised by BCE Inc., as announced in Notice of hearing, Broadcasting Notice of Consultation CRTC 2013-106, March 6, 2013.

2013-106

March 6, 2013

Notice of hearing

May 6, 2013
 Montréal, Quebec
 Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: April 5, 2013

The Commission will hold a hearing commencing on May 6, 2013, at 9 a.m., at the Hôtel Gouverneur Place Dupuis, 1415 Saint-Hubert Street, Montréal, Quebec, to consider the following applications:

1. Astral Media Inc.
 Various locations
 Application for authority to change its effective control, and control of its licensed broadcasting subsidiaries, to BCE Inc.
2. Astral Media Inc., on behalf of BCE Inc. and certain licensed broadcasting subsidiaries
 Various locations
 Application to effect a multi-step corporate reorganization involving the transfer of the assets of 33 Bell Media Inc. radio stations to new partnerships or corporations.
3. Astral Media Inc. on behalf of certain of its licensed broadcasting subsidiaries
 Various locations
 Application to effect a multi-step corporate reorganization involving the transfer of the assets of certain radio programming undertakings and specialty services to new corporations, as well as a change in ownership affecting the licensees of Historia and Séries+, and the ownership structure of Astral's interest in TELETOON Canada Inc.
4. TVtropolis General Partnership
 Across Canada
 Application for authority to acquire the assets of the national, English-language specialty Category A service TVtropolis, through the acquisition by Shaw Media Global Inc. of the units

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2013-105

Le 6 mars 2013

Avis de demandes reçues

Diverses collectivités
 Renouvellement des licences de radiodiffusion de certaines entreprises de programmation de radio commerciale qui expirent le 31 août 2013
 Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 5 avril 2013

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion de certaines entreprises de programmation de radio dont les licences expirent le 31 août 2013. Ces entreprises font aussi l'objet de demandes d'Astral Media inc. (Astral), en vue d'obtenir l'autorisation de modifier le contrôle effectif d'Astral et de ses filiales de radiodiffusion autorisées, afin qu'il soit exercé par BCE inc., tel qu'il a été annoncé dans l'avis d'audience, avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2013-106, 6 mars 2013.

2013-106

Le 6 mars 2013

Avis d'audience

Le 6 mai 2013
 Montréal (Québec)
 Date butoir pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 5 avril 2013

Le Conseil tiendra une audience à partir du 6 mai 2013, à 9 h, à l'Hôtel Gouverneur Place Dupuis, 1415, rue Saint-Hubert, Montréal (Québec), afin d'étudier les demandes suivantes :

1. Astral Media inc.
 Diverses localités
 Demande en vue d'obtenir l'autorisation de modifier son contrôle effectif et celui de ses filiales de radiodiffusion autorisées, qui serait exercé par BCE inc.
2. Astral Media inc., au nom de BCE inc. et de certaines filiales de radiodiffusion autorisées
 Diverses localités
 Demande en vue d'effectuer une réorganisation intrasociété à étapes multiples impliquant le transfert de l'actif de 33 stations de radio de Bell Média inc. à de nouvelles sociétés en nom collectif ou à de nouvelles sociétés.
3. Astral Media inc. au nom de certaines de ses filiales de radiodiffusion autorisées
 Diverses localités
 Demande en vue d'effectuer une réorganisation intrasociété à étapes multiples impliquant le transfert de l'actif de certaines entreprises de programmation de radio et de services spécialisés à de nouvelles sociétés, une modification à la propriété touchant les titulaires d'Historia et de Séries+, ainsi qu'une modification à la part de propriété détenue par Astral dans TELETOON Canada Inc.
4. TVtropolis General Partnership
 Ensemble du Canada
 Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif du service national de catégorie A spécialisé de langue anglaise TVtropolis, par l'intermédiaire de l'acquisition par Shaw

held by Rogers Communications Inc., the current partner with Shaw Television Limited Partnership in TVtropolis General Partnership.

Media Global Inc. des unités détenues par Rogers Communications inc., actuellement associé avec Shaw Television Limited Partnership dans TVtropolis General Partnership.

2013-111

March 8, 2013

Notice of application received

Calgary, Alberta
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: April 12, 2013

The Commission has received the following application:

Rawlco Radio Ltd.
Calgary, Alberta

Application to renew the broadcasting licence for the English-language, commercial specialty FM radio station CHUP-FM Calgary, which expires August 31, 2013.

[11-1-o]

2013-111

Le 8 mars 2013

Avis de demande reçue

Calgary (Alberta)
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 12 avril 2013

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

Rawlco Radio Ltd.
Calgary (Alberta)

Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio FM spécialisée commerciale de langue anglaise CHUP-FM Calgary, qui expire le 31 août 2013.

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2013-101

March 4, 2013

B.C.I.T. Radio Society
Burnaby, British Columbia

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the English-language carrier current radio station CFML Burnaby.

2013-102

March 4, 2013

6922112 Canada Inc.
Toronto, Ontario

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for the terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Toronto.

2013-110

March 8, 2013

Fabrique de la Paroisse de Saint-Gérard
Weedon, Quebec

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a French-language low-power religious (church) FM radio programming undertaking in Weedon.

2013-112

March 8, 2013

Asian Television Network International Limited
Across Canada

Approved — Application for authorization to offer a multiplex channel of the national, general interest, third-language ethnic specialty Category B service South Asian Television Canada Channel 2.

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2013-101

Le 4 mars 2013

B.C.I.T. Radio Society
Burnaby (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de la station de radio à courant porteur de langue anglaise CFML Burnaby.

2013-102

Le 4 mars 2013

6922112 Canada Inc.
Toronto (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre desservant Toronto.

2013-110

Le 8 mars 2013

Fabrique de la Paroisse de Saint-Gérard
Weedon (Québec)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM religieuse (d'église) de faible puissance de langue française à Weedon.

2013-112

Le 8 mars 2013

Asian Television Network International Limited
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'offrir un canal multiplex du service national de catégorie B spécialisé d'intérêt général à caractère ethnique en langue tierce South Asian Television Canada Channel 2.

[11-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Daniel Champagne, Consultant, Human Resources Corporate Programs (PE-5), Corporate Management Branch, Office of the Commissioner of Official Languages, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the District du Versant, City of Gatineau, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

March 4, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
 Political Activities and
 Non-Partisanship Directorate*

[11-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Michael Simkin, Senior Advisor (PM-5), Department of the Environment, Gatineau, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Mayor, Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough, Montréal, Quebec, and District Councillor, District of Loyola, Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough, Montréal, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

March 6, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
 Political Activities and
 Non-Partisanship Directorate*

[11-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Daniel Champagne, expert-conseil, programmes corporatifs de ressources humaines (PE-5), Direction générale de la gestion intégrée, Commissariat aux langues officielles, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller, district du Versant, ville de Gatineau (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 4 mars 2013

*La directrice générale
 Direction des activités politiques
 et de l'impartialité politique*
 KATHY NAKAMURA

[11-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Michael Simkin, conseiller principal (PM-5), ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de maire, arrondissement Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce, Montréal (Québec) et conseiller de district, district de Loyola, arrondissement Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce, Montréal (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 6 mars 2013

*La directrice générale
 Direction des activités politiques
 et de l'impartialité politique*
 KATHY NAKAMURA

[11-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ASCENTUS INSURANCE LTD.****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

In accordance with subsection 79(5) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given of the intention of Ascentus Insurance Ltd. (the "Company"), having its head office in Toronto, Ontario, Canada, to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) for approval to reduce the stated capital of the Company pursuant to a special resolution adopted by the sole shareholder, dated March 5, 2013, which reads as follows:

"BE IT RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION THAT:

1. Subject to the written approval of the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], the Company is authorized to reduce the stated capital account for the common shares of the Company by Four Million (\$4,000,000.00) Dollars and that such amount shall be distributed to Roins Financial Services Limited as the sole shareholder of the Company;
2. The stated capital account for the common shares of the Company shall be adjusted to reflect such reduction;
3. The Company, through its authorized officers, is authorized and directed to do all things and execute all instruments and documents necessary or desirable to carry out the foregoing including, without limitation, the publication in the *Canada Gazette* of a notice of intention to apply for approval to reduce the stated capital of the Company along with this special resolution and the making of an application for the approval of the Superintendent within three months after the time of the passing of this special resolution; and
4. Roins Financial Services Limited has no reasonable grounds for believing, and understands that the Company, after due enquiry, has no reasonable grounds for believing, that the Company is, or the reduction would cause the Company to be, in contravention of subsection 515(1), any regulation made under subsection 515(2) or any order made under subsection 515(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada).

THE FOREGOING resolution is hereby consented to by the sole shareholder of the Company pursuant to the *Insurance Companies Act* (Canada), which consent may be withdrawn by the sole shareholder in writing at any time preceding the completion of the transactions contemplated herein."

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the reduction of capital. The granting of the approval will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions.

Toronto, March 16, 2013

NICK CREATURA
Executive Vice President and Chief Financial Officer

[11-1-o]

ATCO ELECTRIC LTD.**DOMINION WATER-POWER APPLICATION**

ATCO Electric Ltd., a wholly owned subsidiary of Canadian Utilities Inc. (TSX: CU, 10035-105 Street, Edmonton, Alberta T5J 2V6), hereby gives notice that on July 19, 2012, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada

AVIS DIVERS**LES ASSURANCES ASCENTUS LTÉE.****RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ**

Conformément au paragraphe 79(5) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est donné par les présentes que Les Assurances Ascentus Ltée. (la « Société »), ayant son siège social à Toronto (Ontario) Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada) d'approuver la réduction du capital déclaré de la Société tel que le prévoit la résolution spéciale adoptée par l'actionnaire unique de la Société en date du 5 mars 2013, qui se lit comme suit :

« EN RÉOLUTION EXTRAORDINAIRE, IL EST RÉSOLU QUE :

1. Sous réserve de l'approbation écrite du surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], la Société est autorisée à réduire le capital déclaré des actions ordinaires de quatre millions de dollars (4 000 000 \$) et que cette somme sera restituée à Roins Financial Services Limited, unique actionnaire de la Société;
2. Le compte de capital déclaré pour les actions ordinaires de la Société sera ajusté pour refléter cette réduction;
3. La Société, par l'entremise des ses dirigeants, peut et doit effectuer tous les actes et signer tous les documents nécessaires et souhaitables pour réaliser ce qui précède, tels que la publication d'un avis d'intention demandant l'approbation de réduction de capital déclaré de la Société dans la *Gazette du Canada*, accompagné de la présente résolution spéciale, ainsi qu'une demande d'approbation au surintendant dans les trois mois suivant l'adoption de la présente résolution;
4. Roins Financial Services Limited n'a pas de motif raisonnable de croire, et comprend que la Société, après enquête, n'a pas de motif raisonnable de croire, que la compagnie est ou serait, à la suite de la réduction, en violation du paragraphe 515(1), de tout règlement adopté en application du paragraphe 515(2) ou de toute ordonnance prise en application du paragraphe 515(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).

L'actionnaire unique de la Société consent à la présente résolution conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), ce consentement pouvant être retiré par l'actionnaire unique par écrit à tout moment avant la finalisation des transactions visées aux présentes. »

Nota : La publication de cet avis ne signifie pas que la réduction de capital sera approuvée. Cette approbation est assujettie à la procédure d'examen normale en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et au pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières.

Toronto, le 16 mars 2013

Le vice-président principal et directeur financier
NICK CREATURA

[11-1-o]

ATCO ELECTRIC LTD.**DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION**

ATCO Electric Ltd., une filiale en propriété exclusive de Canadian Utilities Inc. [TSX : CU, sise au 10035, 105^e Rue, Edmonton (Alberta) T5J 2V6], fait savoir par la présente qu'elle a déposé le 19 juillet 2012 une demande auprès du directeur des forces

Agency, under the *Dominion Water Power Regulations* (DWPR), for the issuance of a final licence to continue to operate the Astoria River Water Power facility at the Astoria River in Jasper National Park of Canada.

The site of the facility is at the Astoria River Hydro Dam, approximately 10 kilometres south of the town of Jasper near Highway 93A, in Jasper National Park of Canada. The Astoria River Water Power facility has been operated by ATCO Electric Ltd. and its predecessors, Northlands Utilities Limited and Alberta Power Limited, since 1948, and they have owned the facility since 1955. The plant is capable of producing 1 432 kilowatts of electricity.

Under the DWPR, interested parties may provide comments or objections in writing within 30 days of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street, 6th Floor, Station 15, 25-6-R, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-953-2004 (fax), DirWaterpower.ForcesHydrauliques@pc.gc.ca (email).

March 16, 2013

CHRISTINA CLARK
Vice President
Transmission

[11-1-o]

CAMPBILL FOUNDATION CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Camphill Foundation Canada has changed the location of its head office to the city of Barrie, province of Ontario.

March 1, 2013

TERRY KIRK
President

[11-1-o]

CHÉTICAMP MARINE CENTRE

PLANS DEPOSITED

The Chéticamp Marine Centre hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Chéticamp Marine Centre has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness County, at Port Hood, Nova Scotia, under batch No. 968897 and document No. 102524569, a description of the site and plans for a 230-foot causeway and two 100-foot finger piers at the end of La Pointe Du Havre Road, in Upper Chéticamp Harbour, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered

hydrauliques de l'Agence Parcs Canada, en vertu de *Règlement sur les forces hydrauliques du Canada* (RFHC), en vue de l'émission d'une concession définitive autorisant la poursuite de l'exploitation de l'installation de production d'énergie hydroélectrique sur la rivière Astoria, dans le parc national du Canada Jasper.

L'installation est située au barrage hydroélectrique de la rivière Astoria, à environ 10 kilomètres au sud de la municipalité de Jasper, près de l'autoroute 93A, dans le parc national du Canada Jasper. L'installation de production d'énergie hydroélectrique de la rivière Astoria est demeurée en exploitation depuis 1948, d'abord par les sociétés Northland Utilities Limited et Alberta Power Limited, puis par ATCO Electric Ltd., qui en est propriétaire depuis 1955. L'installation a une capacité de production de 1 432 kilowatts.

Conformément au RFHC, les parties intéressées peuvent formuler des commentaires ou des objections par écrit dans les 30 jours suivant la publication de cet avis en communiquant avec le Directeur des forces hydrauliques, Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6^e étage, Succursale 15, 25-6-R, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-953-2004 (télécopieur), DirWaterpower.ForcesHydrauliques@pc.gc.ca (courriel).

Le 16 mars 2013

La vice-présidente
Transport
CHRISTINA CLARK

[11-1-o]

CAMPBILL FOUNDATION CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Camphill Foundation Canada a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Barrie, province d'Ontario.

Le 1^{er} mars 2013

Le président
TERRY KIRK

[11-1-o]

LA MARINA CHÉTICAMP MARINE CENTRE

DÉPÔT DE PLANS

La Marina Chéticamp Marine Centre donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marina Chéticamp Marine Centre a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Inverness, à Port Hood (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de lot 968897 et numéro de document 102524569, une description de l'emplacement et les plans d'un pont-jetée de 230 pi et de deux épis de quai de 100 pi au bout du chemin La Pointe du Havre, au havre Upper Chéticamp, en Nouvelle-Écosse.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2.

only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chéticamp, March 16, 2013

RAYMOND DEVEAU

[11-1-o]

Veillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Chéticamp, le 16 mars 2013

RAYMOND DEVEAU

[11-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 9, 2013, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, March 8, 2013

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[11-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 9 avril 2013, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 8 mars 2013

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[11-1-o]

THE EQUITABLE TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that The Equitable Trust Company, incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with its head office in Toronto, Ontario, intends to make an application pursuant to section 35 of the *Bank Act* (Canada) for the approval of the Minister of Finance (Canada) for letters patent continuing The Equitable Trust Company as a bank under the *Bank Act* (Canada), with the legal names "Equitable Bank" in the English form and "Banque Équitable" in the French form. Subject to the approval of the Minister of Finance (Canada), the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) shall cease to apply to The Equitable Trust Company as of the date the letters patent of continuance take effect.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to The Equitable Trust Company to continue as a bank. The granting of letters patent will be dependent upon the application review process under the *Bank Act* (Canada) and the discretion of the Minister of Finance.

Toronto, March 16, 2013

THE EQUITABLE TRUST COMPANY

[11-4-o]

L'ÉQUITABLE, COMPAGNIE DE FIDUCIE

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que L'Équitable, Compagnie de fiducie, société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et ayant son siège social à Toronto, en Ontario, a l'intention de demander, en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les banques* (Canada), l'approbation par le ministre des Finances du Canada des lettres patentes prorogeant L'Équitable, Compagnie de fiducie en banque selon la *Loi sur les banques* (Canada), sous le nom de « Equitable Bank » en anglais et « Banque Équitable » en français. Sous réserve de l'agrément du ministre des Finances du Canada, au moment de l'entrée en vigueur des lettres patentes de prorogation, la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) cessera de s'appliquer à L'Équitable, Compagnie de fiducie.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que des lettres patentes seront délivrées pour proroger L'Équitable, Compagnie de fiducie en banque. L'octroi des lettres patentes sera assujéti au processus normal d'examen des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

Toronto, le 16 mars 2013

L'ÉQUITABLE, COMPAGNIE DE FIDUCIE

[11-4-o]

MANITOBA HYDRO

PLANS DEPOSITED

Manitoba Hydro hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

MANITOBA HYDRO

DÉPÔT DE PLANS

La société Manitoba Hydro donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Hydro has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office at Portage la Prairie, Manitoba, under railway deposit No. 53922, a description of the site and plans of the existing ice boom across the Burntwood River, immediately upstream of the Miles Hart Bridge, in Thompson, Manitoba.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 16, 2013

MANITOBA HYDRO

[11-1-o]

MASSACHUSETTS MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that Massachusetts Mutual Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after April 29, 2013, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policy holder or creditor in respect of Massachusetts Mutual Life Insurance Company’s insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca, on or before April 29, 2013.

March 16, 2013

MASSACHUSETTS MUTUAL LIFE
INSURANCE COMPANY

[11-4-o]

PRIONET CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that PRIONET CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 1, 2013

DAVID DOLPHIN
Chairman

[11-1-o]

protection des eaux navigables, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. La Manitoba Hydro a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers de Portage la Prairie (Manitoba), sous le numéro de dépôt (chemin de fer) 53922, une description de l’emplacement et les plans de l’estacade à glace actuelle traversant la rivière Burntwood, immédiatement en amont du pont Miles Hart, à Thompson (Manitoba).

Tout commentaire relatif à l’incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Le 16 mars 2013

MANITOBA HYDRO

[11-1-o]

LA COMPAGNIE D’ASSURANCE MUTUELLE MASSACHUSETTS

LIBÉRATION D’ACTIF

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que La compagnie d’assurance mutuelle Massachusetts a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 29 avril 2013 ou après cette date, afin de libérer l’actif qu’elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur de La compagnie d’assurance mutuelle Massachusetts concernant les opérations au Canada de cette dernière qui s’oppose à cette libération est invité à faire acte d’opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste à l’adresse 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l’adresse approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca, au plus tard le 29 avril 2013.

Le 16 mars 2013

LA COMPAGNIE D’ASSURANCE MUTUELLE
MASSACHUSETTS

[11-4-o]

PRIONET CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que PRIONET CANADA enverra au ministre de l’Industrie la permission d’abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1^{er} mars 2013

Le président
DAVID DOLPHIN

[11-1-o]

REPWEST INSURANCE COMPANY

APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH

Notice is hereby given that REPWEST INSURANCE COMPANY, an entity incorporated and formed under the laws of Arizona, United States of America, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 25, 2013, an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order to allow it to conduct in Canada property and casualty insurance business under the English name REPWEST INSURANCE COMPANY and the French name COMPAGNIE D'ASSURANCE REPWEST. In particular, REPWEST INSURANCE COMPANY intends to provide in Canada commercial automobile insurance, property insurance, and liability insurance in connection with the self-moving rental vehicle industry and the self-storage unit rental industry. The head office of the company is located in Phoenix, Arizona, and its Canadian chief agency will be located in Hamilton, Ontario.

Toronto, February 23, 2013

REPWEST INSURANCE COMPANY
By its solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[8-4-o]

ROBERT PAUL FITZPATRICK AND OONAGH PATRICIA MARY FITZPATRICK

PLANS DEPOSITED

Robert Paul Fitzpatrick and Oonagh Patricia Mary Fitzpatrick hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Robert Paul Fitzpatrick and Oonagh Patricia Mary Fitzpatrick have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Muskoka (No. 35), at Bracebridge, Ontario, under deposit No. DM374107, a description of the site and plans for a proposed boathouse on Lake Muskoka, on Lot 27, Concession 10, former township of Monck, now township of Muskoka Lakes, district municipality of Muskoka, being Part 3 on Plan 35R-15500, Monck, Ontario.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bracebridge, March 6, 2013

LEE, ROCHE & KELLY
Solicitors and Agents for the Applicants

[11-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE REPWEST

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE CANADIENNE

Avis est donné par les présentes que REPWEST INSURANCE COMPANY, une société constituée et organisée en vertu des lois de l'Arizona, aux États-Unis d'Amérique, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 25 mars 2013 ou après cette date, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir au Canada des risques relatifs à l'assurance des biens et multirisques sous la dénomination sociale française COMPAGNIE D'ASSURANCE REPWEST et sous la dénomination sociale anglaise REPWEST INSURANCE COMPANY. En particulier, la COMPAGNIE D'ASSURANCE REPWEST a l'intention d'offrir l'assurance automobile commerciale, l'assurance de biens, et l'assurance de responsabilité civile en lien avec l'industrie de location de véhicules de déménagement et l'industrie de location d'unités d'entreposage en libre-service. Le bureau principal de la société est situé à Phoenix, en Arizona, et l'agence principale au Canada sera située à Hamilton (Ontario).

Toronto, le 23 février 2013

REPWEST INSURANCE COMPANY
Agissant par l'entremise de ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[8-4-o]

ROBERT PAUL FITZPATRICK ET OONAGH PATRICIA MARY FITZPATRICK

DÉPÔT DE PLANS

Robert Paul Fitzpatrick et Oonagh Patricia Mary Fitzpatrick donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Robert Paul Fitzpatrick et Oonagh Patricia Mary Fitzpatrick ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Muskoka (n° 35), à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt DM374107, une description de l'emplacement et les plans d'une remise à bateaux que l'on propose de construire sur le lac Muskoka, sur le lot 27, concession 10, ancien canton de Monck, maintenant le canton de Muskoka Lakes, municipalité de district de Muskoka, sur la partie 3 du plan 35R-15500, Monck (Ontario).

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Bracebridge, le 6 mars 2013

Les procureurs et agents des demandeurs
LEE, ROCHE & KELLY

[11-1]

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND N.V.**TRANSFER OF LIABILITIES**

Notice is hereby given, in accordance with section 537 of the *Bank Act* (Canada), that The Royal Bank of Scotland N.V. intends to make an application to the Minister of Finance (Canada) [the "Minister"] for approval of the transfer of all or substantially all of the liabilities in respect of its business in Canada to The Royal Bank of Scotland plc, which intends to make an application to the Minister for an order permitting it to establish a branch in Canada to carry on business in Canada.

Toronto, February 23, 2013

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND N.V.

By its solicitors

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP

[8-4-o]

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND N.V.**TRANSFERT DES DETTES**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 537 de la *Loi sur les banques* (Canada), que The Royal Bank of Scotland N.V. a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) [le « ministre »] l'approbation du transfert de la totalité ou de la quasi-totalité des dettes relatives à ses activités au Canada à The Royal Bank of Scotland plc. Cette dernière a l'intention de demander au ministre un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale au Canada pour y exercer des activités bancaires.

Toronto, le 23 février 2013

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND N.V.

Agissant par l'entremise de ses procureurs

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[8-4-o]

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Royal Bank of Scotland plc, a foreign bank with its head office in Edinburgh, Scotland, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name The Royal Bank of Scotland plc, Canada Branch in English and La Banque RBS plc in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2013.

Edinburgh, February 23, 2013

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC

By its solicitors

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an order will be issued permitting the establishment of a foreign bank branch in Canada. The granting of the order will be dependent upon the normal *Bank Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[8-4-o]

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que The Royal Bank of Scotland plc, une banque étrangère ayant son siège social à Edinburgh, en Écosse, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous le nom The Royal Bank of Scotland plc, Canada Branch en anglais et La Banque RBS plc en français, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2013.

Edinburgh, le 23 février 2013

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC

Agissant par l'entremise de ses procureurs

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une ordonnance sera délivrée pour constituer une succursale de banque étrangère au Canada. La délivrance d'une ordonnance dépendra du processus habituel d'examen des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[8-4-o]

SHCAWSKI LODGE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that SHCAWSKI LODGE has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

December 6, 2012

WALTER J. SCHNEIDER

President

[11-1-o]

SHCAWSKI LODGE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que SHCAWSKI LODGE a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 6 décembre 2012

Le président

WALTER J. SCHNEIDER

[11-1-o]

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE BIENFAISANCE ET D'INITIATIVES HUMANITAIRES (SIBI)**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Société internationale de bienfaisance et d'initiatives humanitaires (SIBI) has changed the location of its head office to 40 King Street W, Toronto, Ontario M5G 2M2.

February 26, 2013

EVELINE SALLIN
President

[11-1-o]

THE W. ROSS MACDONALD MEMORIAL FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE W. ROSS MACDONALD MEMORIAL FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 1, 2013

KEITH COWELL
President

[11-1-o]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION**DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* made under the *Bank Act (Canada)*, the following offices have been designated by Wells Fargo Bank, National Association for the service of enforcement notices in the following provinces:

Alberta
308 4th Avenue SW, Suite 2711
Calgary, Alberta
T2P 0H7
British Columbia
200 Burrard Street, Suite 330
Vancouver, British Columbia
V6C 3L6
Ontario
40 King Street West, Suite 3200
Toronto, Ontario
M5H 3Y2

Toronto, March 16, 2013

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION

[11-1-o]

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE BIENFAISANCE ET D'INITIATIVES HUMANITAIRES (SIBI)**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Société internationale de bienfaisance et d'initiatives humanitaires (SIBI) a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé au 40, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5G 2M2.

Le 26 février 2013

La présidente
EVELINE SALLIN

[11-1-o]

THE W. ROSS MACDONALD MEMORIAL FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE W. ROSS MACDONALD MEMORIAL FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1^{er} mars 2013

Le président
KEITH COWELL

[11-1-o]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION**BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)* adopté en vertu de la *Loi sur les banques (Canada)*, les bureaux suivants ont été désignés par la Wells Fargo Bank, National Association pour la signification des avis d'exécution dans les provinces suivantes :

Alberta
308 4th Avenue SW, pièce 2711
Calgary (Alberta)
T2P 0H7
Colombie-Britannique
200, rue Burrard, pièce 330
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3L6
Ontario
40, rue King Ouest, pièce 3200
Toronto (Ontario)
M5H 3Y2

Toronto, le 16 mars 2013

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION

[11-1-o]

INDEX

Vol. 147, No. 11 — March 16, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 520

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions

2013-101, 2013-102, 2013-110 and 2013-112 524

* Notice to interested parties 522

Notices of consultation

2013-105, 2013-106 and 2013-111 523

Part 1 applications 522

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Champagne, Daniel) 525

Permission granted (Simkin, Michael) 525

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 488

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2012-66-12-02 Amending the Non-domestic
Substances List 490Order 2012-87-12-02 Amending the Non-domestic
Substances List 490

Significant New Activity Notice No. 17097 491

Foreign Affairs and International Trade, Dept. ofCONSULTATIONS ON A PLURILATERAL
INTERNATIONAL SERVICES AGREEMENT 494

Customs Tariff

Proposed amendments to Chapter D (Rules of Origin)
and Annex D-01 (Specific Rules of Origin) of the
Canada-Chile Free Trade Agreement — Domestic
consultations 496**Health, Dept. of**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Proposed guideline for benzene in residential indoor air ... 498

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations

Prospecting permits 504

Industry, Dept. of

Appointments 508

Radiocommunication Act

DGSA-001-13 — Licensing Framework for Mobile
Broadband Services (MBS) — 700 MHz Band 509DGSO-001-13 — Revised Frameworks for Mandatory
Roaming and Antenna Tower and Site Sharing 510DGSO-002-13 — Consultation on considerations
relating to transfers, divisions, and subordinate
licensing of spectrum licences 511**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancies**

Library of Parliament 514

Senate of Canada 516

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Session advanced 518

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Windsor Port Authority — Supplementary letters patent ... 512

MISCELLANEOUS NOTICES

Ascentus Insurance Ltd., reduction of stated capital 526

ATCO Electric Ltd., Dominion water-power application 526

Camphill Foundation Canada, relocation of head office 527

Chéticamp Marine Centre, causeway and finger piers in

Upper Chéticamp Harbour, N.S. 527

Dominion Atlantic Railway Company (The), annual

meeting 528

Equitable Trust Company (The), letters patent of

continuance 528

Fitzpatrick, Robert Paul, and Oonagh Patricia Mary

Fitzpatrick, boathouse on Lake Muskoka, Ont. 530

Manitoba Hydro, ice boom across the Burntwood River,

Man. 528

Massachusetts Mutual Life Insurance Company, release of

assets 529

PRINET CANADA, surrender of charter 529

* REPWEST INSURANCE COMPANY, application to

establish a Canadian branch 530

* Royal Bank of Scotland N.V. (The), transfer of

liabilities 531

* Royal Bank of Scotland plc (The), application to establish

a foreign bank branch 531

SHCAWSKI LODGE, relocation of head office 531

Société internationale de bienfaisance et d'initiatives

humanitaires (SIBI), relocation of head office 532

W. ROSS MACDONALD MEMORIAL FOUNDATION

(THE), surrender of charter 532

Wells Fargo Bank, National Association, designated offices

for the service of enforcement notices 532

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district

association 519

House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament) 519

INDEX

Vol. 147, n° 11 — Le 16 mars 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Assurances Ascentus ltée. (Les), réduction de capital déclaré.....	526
ATCO Electric Ltd., demande de force hydraulique du Dominion.....	526
Camphill Foundation Canada, changement de lieu du siège social.....	527
Compagnie d'assurance mutuelle Massachusetts (La), libération d'actif.....	529
* COMPAGNIE D'ASSURANCE REPWEST, demande d'établissement d'une succursale canadienne.....	530
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	528
Équitable, Compagnie de fiducie (L'), lettres patentes de prorogation.....	528
Fitzpatrick, Robert Paul, et Oonagh Patricia Mary Fitzpatrick, remise à bateaux sur le lac Muskoka (Ont.)....	530
Manitoba Hydro, estacade à glace traversant la rivière Burntwood (Man.).....	528
Marina Chéticamp Marine Centre (La), pont-jetée et épis de quai au havre Upper Chéticamp (N.-É.).....	527
PRIONET CANADA, abandon de charte.....	529
* Royal Bank of Scotland N.V. (The), transfert des dettes.....	531
* Royal Bank of Scotland plc (The), demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	531
SHCAWSKI LODGE, changement de lieu du siège social....	531
Société internationale de bienfaisance et d'initiatives humanitaires (SIBI), changement de lieu du siège social ...	532
W. ROSS MACDONALD MEMORIAL FOUNDATION (THE), abandon de charte.....	532
Wells Fargo Bank, National Association, bureaux désignés pour la signification des avis d'exécution.....	532
AVIS DU GOUVERNEMENT	
Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
CONSULTATIONS RELATIVES À UN ACCORD PLURILATÉRAL SUR LES SERVICES.....	494
Tarif des douanes	
Modifications proposées au Chapitre D (Règles d'origine) et à l'Annexe D-01 (Règles d'origine spécifiques) de l'Accord de libre-échange Canada-Chili — Consultations nationales.....	496
Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut	
Permis de prospection.....	504
Avis de postes vacants	
Bibliothèque du Parlement.....	514
Sénat du Canada.....	516
Cour suprême du Canada	
Loi sur la Cour suprême	
Session avancée.....	518

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2012-66-12-02 modifiant la Liste extérieure.....	490
Arrêté 2012-87-12-02 modifiant la Liste extérieure.....	490
Avis de nouvelle activité n° 17097.....	491

Industrie, min. de l'

Nominations.....	508
Loi sur la radiocommunication	
DGSA-001-13 — Cadre de délivrance de licences pour les services mobiles à large bande (SMLB) — bande de 700 MHz.....	509
DGSO-001-13 — Cadres révisés d'itinérance obligatoire et de partage obligatoire des pylônes d'antennes et des emplacements.....	510
DGSO-002-13 — Consultation sur les aspects à prendre en compte concernant le transfert, la division et la subordination des licences d'utilisation du spectre.....	511

Santé, min. de la

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Projet de ligne directrice sur le benzène dans l'air intérieur résidentiel.....	498

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Windsor — Lettres patentes supplémentaires.....	512

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	520

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Champagne, Daniel).....	525
Permission accordée (Simkin, Michael).....	525

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés.....	522
Avis de consultation	
2013-105, 2013-106 et 2013-111.....	523
Décisions	
2013-101, 2013-102, 2013-110 et 2013-112.....	524
Demandes de la partie 1.....	522

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature).....	519
---	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée.....	519

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	488
---	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5